

கூடு.yuti.யுதி

Colour 2006: 02/03

நுழைவூறு எனத் தோலில்
ஆர்வமுள்ள சிறர்களுக்கு
for curious kids



யூதி·yuti·யுதி

For curious kids

Colour 2006: 02/03

Thanks to:

Ajith, Upali and all children from Ulpotha
Barbara Sansoni
J. Weerasuriya, Official Languages Dept.
M. Y. Razeek
Mel Gunasena
Sri Gunasena
Art2Art children's project, www.art-2-art.org
Sasanka Perera, Department of Sociology
Thishan Dissanayake, Da Vinci
Vajira Alahakoon, Da Vinci

Photography:

Elijah Nouvelage p 4
Lakshmi Prabhala p 4
Prantik Mazumder p 5
Anna Stöcher p 5
Michael Chung p 6
John Dalkin p 6
Samer Muscati p 7
Dr. Mark Auliy WWF p 9
Carmen Perera p 15
Giles Scott p 19, 20, 21, 34, 35
Dominic Sansoni p 25, back cover
Frederic Neema p 37
Melbourne Graffiti,
www.melbournegraffiti.com p 45
Timothy Senaviratne p 47, 49

CONTENTS

YUTI Team

Anthe Ickx
Carmen Perera
Frederic Rodas
Ishrat Ismail
Lisa Bowley
Mahen Chamugam
Philippe Fabry
Smriti Sudakaran

Writers

Ameera Hussein
Ashira Thompson
Chanchala Gunewardena
Lal Medawattegedera
Lalith and Samanthu Gunaratne
Wendy Jackson

Illustrators

Anton B. Perera
Anura Srinath
Deshan Tennakoon
Maria Antonia Perez
Marion Marchal
Sanjewa Kumara

Photography

Olivia Bonnal
Timothy Senaviratne

Translators

Kalabhooan S. Thillainathan, Tamil
Pushpa Sivakumaran, Tamil
Tissa Abeysekara, Sinhala

Sole sponsor :



Member of :

solidar

Published by :



Advised by :



ISSN 1800-2072

Contents

2 MODERN LIFE- Colour of our daily life
தலை தலை - சாதி சாதி தலைதலை
நவீன வாழ்க்கை - நாளாந்த
வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள்

4 TRAVEL- We live in a colourful world
உலகம் - அழகான சாதி சாதி உலகம்
பயணம் - நாம் வண்ணமயமான
ஓர் உலகில் வாழ்கின்றோம்

8 NATURE- Chameleons
கீழைநிலம் - கீழைநிலம் - சாதி சாதி
கரண கரணம்
இயற்கை - ஓணான்: இது, நிறம் மாறும்
பல்லி வகை

10 FUN- Story, The birth of colour
தலைதலை - சாதி சாதி தலைதலை
வேடிக்கை - கதை, வர்ணத்தின் உதயம்

14 JOBS- Graphic design
கலை - கலை ரக கலை - சாதி சாதி
உலகம்
தொழில்கள் - வடிவமைப்பாளர், நிறங்களுடன்
வேலை செய்யுதல்

16 SCIENCE- Human Eyes
தலைதலை - கீழை தலைதலை
விஞ்ஞானம் - மனிதனின் கண்கள்

19 FUN- Paint your home
தலைதலை - கீழை கீழை சாதி கீழை
வேடிக்கை - உங்கள் வீட்டுக்கு வண்ணம் பூசுங்கள்

20 NEWS- Kids News, Art
தலைதலை - கீழை தலைதலை, சாதி
செய்தி - பிள்ளைகளுக்கான செய்தி, சித்திரம்

22 THOUGHTS- Different shades of people
தலைதலை - சாதி சாதி கீழை
சிந்தனைகள் - மக்களின் பல்வேறு வர்ணங்கள்

24 HISTORY- The language of colour
தலைதலை - சாதி சாதி கீழை
வரலாறு - வர்ணம் பேசுகிறது

26 NATURE- Once upon a rainbow
கீழைநிலம் - கீழைநிலம் கீழைநிலம்
இயற்கை - வானவில்

27 FUN- Games
தலைதலை - கீழை
வேடிக்கை - விளையாட்டுக்கள்

28 NATURE- Healing, healthy colour
கீழைநிலம் - கீழைநிலம், கீழைநிலம், சாதி
கீழைநிலம், ஆரோக்கியத்தைத் தரும் நிறங்கள்

30 FUN- Nutritional cartoon
தலைதலை - கீழைநிலம் தலைதலை
வேடிக்கை - யேசைணைக் கேலிச்சித்திரம்

31 ARTS- Colour wheel
தலைதலை - சாதி தலைதலை
கலைகள் - நிறச்சக்கரம்

32 OUR COUNTRY- The colours of
our country
தலைதலை - தலைதலை சாதி
நமது நாடு - நமது நாட்டின் வர்ணங்கள்

34 FAMILY & FRIENDS- Best friends
தலைதலை கீழைநிலம் - கீழைநிலம் கீழைநிலம்
குடும்பமும் நண்பர்களும் - மிக நெருங்கிய
நண்பர்கள்

36 NEWS- World news, Art news
தலைதலை - கீழைநிலம் தலைதலை, சாதி
செய்திகள் - உலகச் செய்திகள், சித்திரச்
செய்திகள்

38 FUN- Cartoon, The painters
தலைதலை - சாதி தலைதலை, சாதி
வேடிக்கை - கேலிச்சித்திரம்,
ஓவியர்கள்

40 SCIENCE- Food for trees -
Photosynthesis
தலைதலை - கீழைநிலம் கீழைநிலம் - கீழைநிலம்
விஞ்ஞானம் - மரங்களுக்கு உணவு
ஒளித்தொகுப்பு

42 SPORTS- Cricket in colour
தலைதலை - கீழைநிலம்
விளையாட்டு - கிரிக்கட்

44 ARTS- Wall painting
தலைதலை - கீழைநிலம்
கலைகள் - சுவர் சித்திரங்கள்

46 FUN- Where are Yuti and Ayu?
தலைதலை - கீழைநிலம் கீழைநிலம்
வேடிக்கை - யுதியும் ஆயும் எங்கே?

47 QUIZ
தலைதலை
புதிர் வினா

48 DICTIONARY
தலைதலை
அகராதி



The colour of our daily Life

Colours play such a big part in our daily lives. They are often used as symbols. For example: when a little boy is born most of his clothes, even his shoes will be blue, while a baby girl will be surrounded by a cloud of pink.

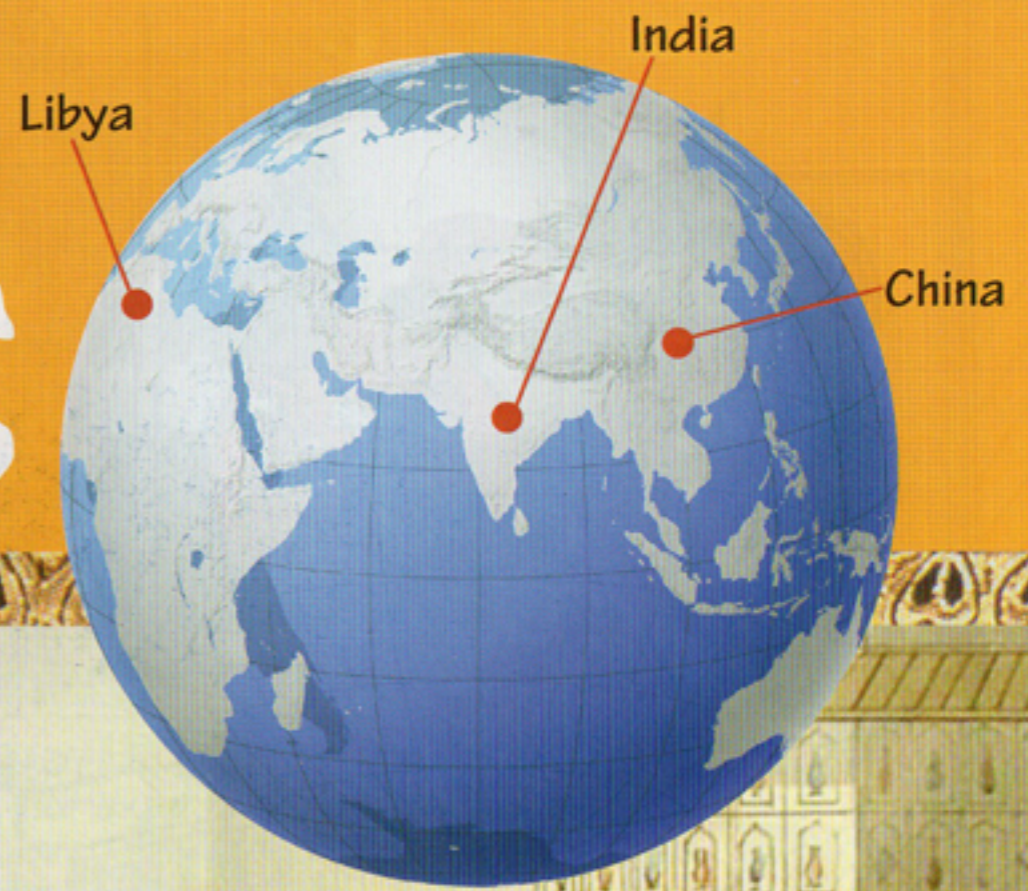
கிழிதலே சாதி சாதி

அசே கிழிதல சாதி சிர்லா. னோலே டெலூவின் சாதி. அசே கிழிதலே வடலன் னோடுசன் கமிடி சாதி. சிக சிக சாதிவடு சிக சிக னேர்லி கியெலி. சிர்லி சூமியென் டுசன்லோன் லிசுடு அன்டலிவ அடூலி சடூலூலி லடூன்லே கிர்லாதின். னெலூலூ சூமியலுடு ரேசலாதி.

நாளாந்த வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள்

எங்களுடைய நாளாந்த வாழ்க்கையில் வர்ணங்கள் ஒரு பெரும் பங்கை வகிக்கின்றன. இவை, பெரும்பாலும் சின்னங்களாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. உதாரணமாக, ஒரு ஆண் குழந்தை பிறந்தவுடன், அதன் பெரும்பான்மையான ஆடைகள், ஏன் காலணிகள் கூட, நில நிறமாகவே இருக்கும். அதேவேளையில், ஒரு பெண்குழந்தை பிறந்து விட்டால், அதன் ஆடைகளும், ஏனைய பொருட்களும், இளஞ்சிவப்பாகவே இருக்கும்.

WE LIVE IN A COLOURFUL WORLD



INDIA

Capital: New Delhi



India is a very colourful country: the temples, the sarees, the landscapes and marketplaces all full of colour. But a real splash of colour comes out during HOLI, the spring harvest festival.

Each year in early March Indians celebrate the start of spring. It is a time to remember the brightness and splendour of living. Winter is gone. The COLOURS are back! Holi is celebrated by throwing water mixed with coloured powders

(called abeer or gual) over each other. It is a fun and beautiful celebration that goes on for a few days.

TRAVEL



ඉන්දියාව - අගනුවර : නව දිල්ලිය

ඉන්දියාව එක එක පාට වලින් පිරුණු රටක්. කෝවිල්, ගැහැණු ඇඳගෙන යන සාරි, අවට පරිසරය, පාටින් පිරිලා. එහෙත් මේ පාට හතර වටේ විහිදෙන්නේ හෝලි උත්සවය කාලයටයි. ඒ උත්සවය තියෙන්නේ වසන්ත කාලයේදී, අස්වැන්න කපා පාහා ගත්තට පස්සේ.

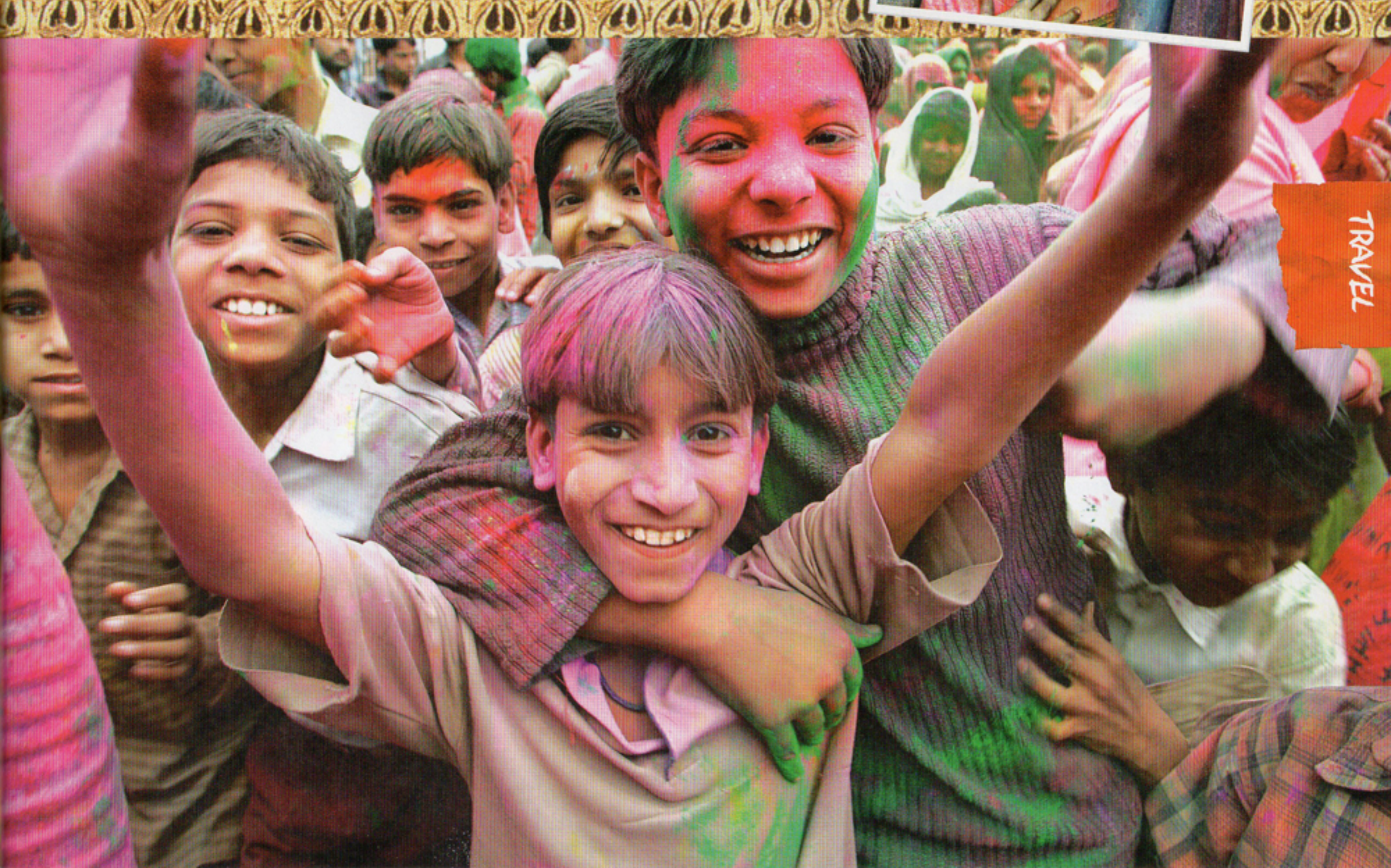
ඉන්දියාවේ වසන්තය එන්නේ මැදින් මහේ මුල. රටවැසියෝ එය පිළිගන්නේ හරිම සතුටින්. උත්සව පවත්වලා, පිවිතයේ ලස්සන හා පිවත්වීමේ සතුට ගැන හිතට දැනෙන කාලයක් ඒ. ශිතල සරත් සෘතුව ගෙවිල ගිහින්. පාට ආපසු ඇවිල්ලා. හෝලි උත්සවයේදී පාට පාට කුඩු කලවම් කරපු වතුර එකිනෙකාට ගහලා තමයි මිනිස්සු විනෝද වෙන්නේ. ඒ පාට කුඩු වලට කියන්නේ අහිර් හෝ ගුලාල් කියලා. හරිම සෙල්ලම් හරිම ලස්සන උත්සවයක්. ඒක දවස් ගාණක් තියෙනවා.

நாம் வண்ண மயமான ஓர் உலகில் வாழ்கின்றோம்

இந்தியா - தலைநகரம் : புது தில்லி

இந்தியா வண்ண மயமான ஒரு நாடு: கோவில்கள், சேலைகள், இயற்கைக் காட்சிகள், சந்தைகள் என்பன போன்ற எல்லாமே வண்ணமயமானவை. ஆனால், வண்ணமயமான நீர்த் தெறிப்பை 'ஹோலி' பண்டிகையின் போது பார்க்கலாம். இது வசந்தகால அறுவடைப் பண்டிகையாகும்.

ஒவ்வொரு வருடமும் மார்ச் மாத ஆரம்பத்தில் இந்தியர்கள், வசந்த காலத்தின் ஆரம்பத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இது, வாழ்வின் ஒளியையும் ஒளிர்வையும் பற்றி நினைக்கும் காலமாகும். குளிர் காலம் போய்விட்டது. நிறங்கள் வந்துவிட்டன! நிறத் தூள்களுடன் கலக்கப்பட்ட நீரை ஒருவர் மீதொருவர் ஊற்றுவதன் மூலம் 'ஹோலி' பண்டிகை கொண்டாடப்படுகிறது. இது, சில நாட்களுக்கு நீடிக்கும். இது, மகிழ்ச்சி மிக்க, அழகான பண்டிகையாகும்.



TRAVEL

China is an enormous country with more than a billion (!) people living there, and lots of different climates, landscapes, languages and religions. Shared between all the Chinese people though, is the importance of the colour RED.

RED stands for happiness, joy, good luck and fortune. It is used in traditional ceremonies. For example: at weddings the bride's face is hidden behind a red silk veil, while the groom wears red shoes and a red scarf.

Or look at the 'red-egg ceremony', which is the celebration in which a baby gets his or her name. Family and friends come to the house, where they get a hard boiled egg - painted red - to take home, symbolizing good luck.

CHINA

Capital: Beijing



லீனா - தலைநகரம் : பீஜிங்

லீனா ஒரு பில்லியனுக்கும் அதிகமான மக்கள் வாழும் ஒரு மிகப் பெரிய நாடாகும்! பல்வேறு விதமான காலநிலைகள், இயற்கைக் காட்சிகள், மொழிகள், மதங்கள் என்பன காணப்படும் ஒரு நாடாகும். சிவப்பு நிறத்தின் முக்கியத்துவத்தை எல்லா சீன மக்களும் பகிர்ந்து கொள்கிறார்கள்.

சிவப்பு, மகிழ்ச்சி, குதூகலம், நல்லதிஷ்டம், நற்பேறு என்பவற்றைக் குறிக்கின்றது. இது, மரபு வழியாக வந்த விழாக்களில் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. உதாரணமாக, விவாகங்களில், மணப்பெண்ணின் முகத்தை, சிவப்பு நிறப்பட்டு முக்காட்டினால் முடுவார்கள். மணமகன், சிவப்புச் சப்பாத்தையும் சிவப்புத் தோள் துண்டையும் அணிந்திருப்பார். குழந்தைக்குப் பெயரிடும் நிகழ்ச்சி, சிவப்பு முட்டை வைபவம் எனப்படும். உறவினர்களும் நண்பர்களும் வீட்டிற்கு வருவார்கள். அவர்கள் தம் வீட்டிற்கு எடுத்துச் செல்வதற்காகக் சிவப்பு வண்ணம் பூசப்பட்ட முழு அவியல் முட்டை ஒவ்வொருவருக்கும் கொடுக்கப்படும். இது, நல்லதிஷ்டத்தைக் குறிக்கும்.

லீனா - தலைநகரம் : பீஜிங்

லீனா, ஒரு பில்லியனுக்கும் அதிகமான மக்கள் வாழும் ஒரு மிகப் பெரிய நாடாகும்! பல்வேறு விதமான காலநிலைகள், இயற்கைக் காட்சிகள், மொழிகள், மதங்கள் என்பன காணப்படும் ஒரு நாடாகும். சிவப்பு நிறத்தின் முக்கியத்துவத்தை எல்லா சீன மக்களும் பகிர்ந்து கொள்கிறார்கள்.



TRAVEL



LIBYA

Capital: Tripoli

லிப்யா - தலைநகரம் : ட்ரிபொலி

உலகத்தில், ஒரேயொரு நிறத்தைக் கொண்ட தேசியக் கொடியையுடைய ஒரேயொரு நாடு லிப்யாவாகும். எவ்விதக் காட்டுருவோ, சின்னங்களோ வேறு விபரங்களோ அக்கொடியில் இல்லை.

பச்சை நிறம் இஸ்லாமிய மதத்தின் சின்னமாகும். இஸ்லாம், லிப்யாவின் தேசிய மதமாகும்.

லிப்யா, வட ஆபிரிக்க நாடுகளுள் ஒன்றாகும். அங்கு மிக்க வெப்பமும் வறட்சியும் நிலவுகின்றன. சில பிரதேசங்களில், பல தசாப்தங்களுக்கு (1 தசாப்தம் = 10 வருடங்கள்!) மழை பெய்வதில்லை. லிப்யாவின் அளக்கப்பட்ட மிக வெப்பமான காற்று வெப்பம், கொதிக்கும் 57 சென்றி கிரேட் ஆகும்.

Libya is the only country in the world that has a national flag consisting of one plain colour, no designs, symbols or other details. The colour GREEN symbolizes Islam, the national religion of Libya.

Libya is a North African country. It is very hot and dry there. Some areas don't see any rain for decades (1 decade=10 years)! And the hottest air temperature ever was measured in Libya: a burning 57° C!

லிபியா - அறையலர் : ப்ரிசோலி

நகி சாபிஷ் டூத் கிசிடி ருஷுஷன் ஹே லேக்ஷர்ஷன் நகி ஹோபிஷன் நிஷேஷ லேக்ஷே லிஷி ரபி லிபியாவிடி. லிஷ ஹோல சாபிடி. லீ ஓஷ்லாமி ஶாஷலே சாபிடி. லிபியாவே சாநிஷ ஶாஷலி ஓஷ்லாமி ஶாஷலிடி. லிபியாவி ஸ்ஷூர் அப்ரிஷாவே சிஶிபி ரபிஷ். லிஷ டேஷ்ஷுஷிஷ ஸ்ஷூஷிஷிஷி. லிஷலிடி. அப்ரிஷுடி ஸ்ஷிஷிஷிஷி லிஷி லிஷிஷிஷிஷி நகி ச்ரிஷேஷ லீ ரபே நிஷேஷலி. லிபியாவே லிஷிஷிஷிஷி ஓஷலி ஸ்ஷூஷிஷிஷிஷிஷிஷிஷிஷிஷிஷி 57° கி.



TRAVEL

Chameleons are amazing lizards! They have really long sticky tongues, no ears, and eyes that can see in every direction. Chameleon means 'earth lizard'.

They can change the colour of their skin. Why? Read on...

Chameleons:

THE COLOUR-CHANGING LIZARDS

NATURE



வெயிலும : சாடு மூர்சு கரண கடுக்சீசை

மே சதுர்டு அரலெனசுலு டீலிந் தியெலா. கன் னகை. காலு சர்த்மல சேன அக்சீ தியெலா. ஓங்கிசீசென் டூடு கிசன்சென் காலுசீசென். லீகே நேர்மல லிங் கடுக்சீசா கிசன லிகலி. டூடு சூலிசீன் கமே சாடு மூர்சு கரண்கை. அக்சீ ? கிசலிலு கில்கை.

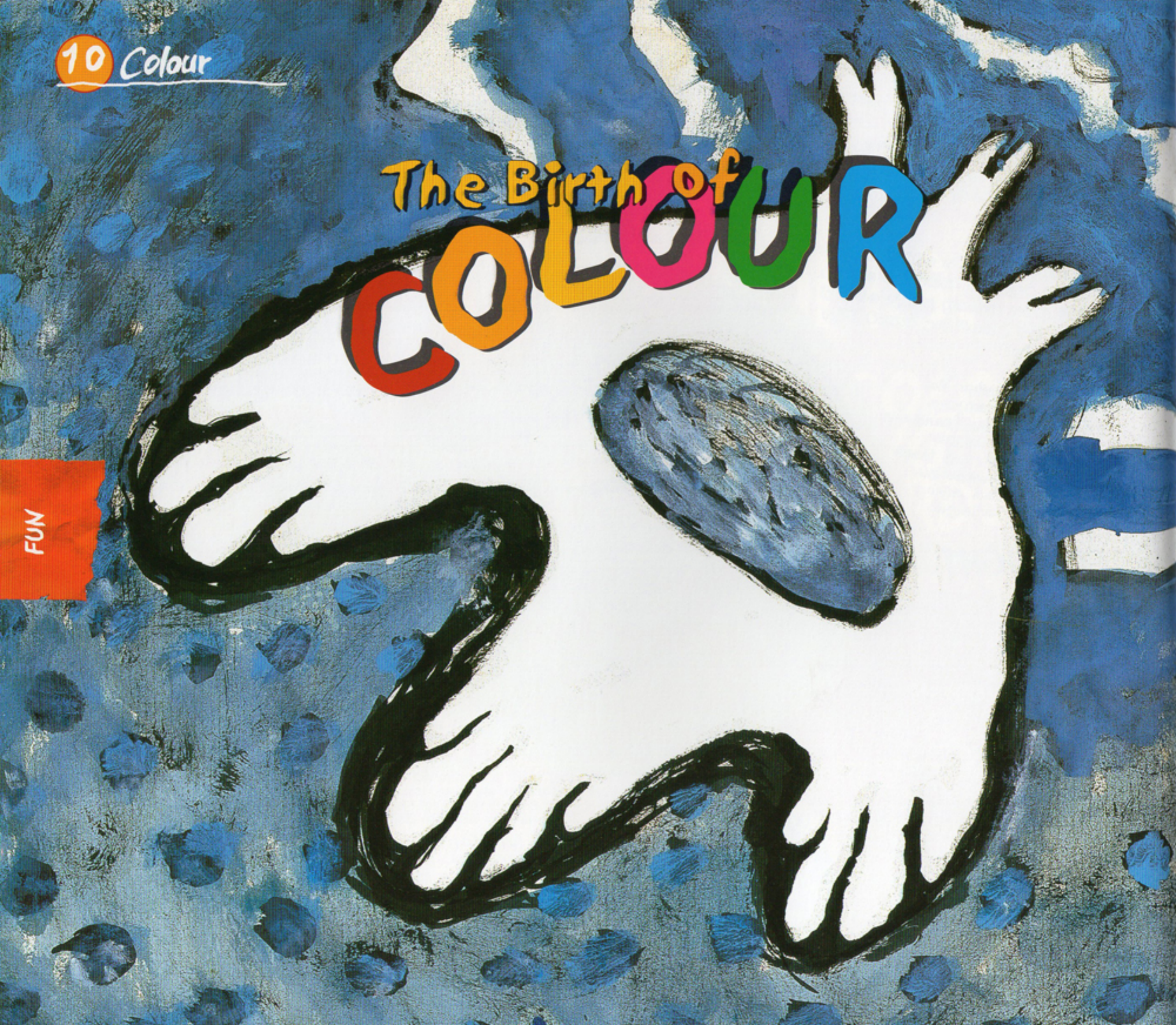
ஓணான்: இது, நிறம் மாறும் பல்லி வகை

ஓணான்களுக்கு, நீண்ட, பசைத் தன்மையுடைய நாக்கு இருக்கின்றது; காதுகள் இல்லை; எல்லாத்திக்கையும் பார்க்கக்கூடிய கண்கள் அவற்றிற்கு உண்டு.

அவை தமது தோலின் நிறத்தை மாற்றக்கூடியவை. ஏன்? தொடர்ந்து வாசியுங்கள்.

The Birth of
COLOUR

FUN



Something pierced my eyes – something warm and sharp. Uuuuhhh! I shut my eyes.
 I opened my eyes again gently. It was still there.
 Yes, it was bearable. Ok, that's a good start.
 I touched the window. Cool winds caressed my sweat soaked face as I opened my eyes a little bit more. I have to be patient.
 'What is this?' I asked myself. My eyes were wide open now.
 It was....
 It was all above me and above everything. I tried to touch it - I couldn't. I knew for sure how it felt if I touched it - like my pillow. But those pillows, they walked.
 I heard a familiar sing-song voice. I looked in the direction of the sound. There it was.
 'Tweeetiti! Tweeti! Twit! Twit!'
 'Warna putha, clean your teeth and come for breakfast', A gentle voice spoke to me.
 My mother!
 My life was held together all this time by her gentle life-giving voice. When darkness depressed me her voice and touch gave me strength. Should I turn around? Should I tell her?
 I was unwilling to take my eyes away from these..errr...whatever.
 I turned around anyway.
 The touch and sound I felt all this time now stood before me.
 I noticed her eyes. I used to touch them every now and then.
 Whatever the big kindness she held inside was written there. My hand moved without any effort. It touched her face and her eyes.
 OH! Somebody is watching me. What! I walked towards it. It was just behind my mother. It walked towards me. I stopped. It stopped. What is it?

Something made me stop. Those eyes. Those eyes that were staring at me were just like my mother's.
 'Warna, putha...you can see! You are no longer blind...!' My mother hugged me so tight that I could not breathe for a while.
 'That's called a mirror putha – can you see? – you and me!'
 We both looked at this flat object she called the mirror while she hugged me. It was strange the mirror showed everything I did.
 I quickly turned towards the window and pointed my finger up...
 'That's the sky Putha – those soft white things are called clouds'
 'What is 'white' Amma?'
 'Oh, of course you don't know about colours I've got to teach you... let us go out into the garden'
 'Tweet! Tweet!'
 'Amma what is that?'
 Oh! That's your favourite bird – it's called 'Golden Oriole'
 Getting my sight was one thing. But getting used to sight was another.
 Learning about colours was the hardest. Because I couldn't feel them, when I was blind...
 These are the colours I've learnt in the very first month.

- BLUE SKY
 - GREEN LEAVES
 - RED SAREE
 - BLACK NIGHT
 - WHITE CLOUDS
 - BROWN DOG
 - GOLDEN ORIOLE
- and of course



පාටි උපන් හැටි

කවුටික් වගේ උල්දෙයක් මගේ ඇතැට ඇත්තා.
 උණුයි, තියුණුයි, උයි මම ඇස්දෙක වහගත්තා.
 හෙමින් හෙමින් මෙම ආයිමත් ඇස් දෙක ඇරියා - ඒක තාම ගිහින් නැහැ.
 ඒත් උහුලන්න බැර වේදනාවක් නැහැ. හොඳයි බලමු මොකක්ද කියලා. මම ජනේලය අතගෑවා. සිහිල් සුළං රැල්ලක් මගේ දහදිගේ තෙමුණ මුහුණ අතගෑගෙන ගියා. මම ඇස්දෙක තවත් ට්‍රිට්ටක් ඇරියා. කලබල වෙන්න හොඳ නැහැ.
 මොකක්ද මේ ? මම මගෙන්ම ඇහුවා. මම දැන් ඇස් හොඳටර් ඇරගෙනයි හිටියේ. ඒක... ඒක මගේ ඉහට උසින්, හැමදේකටම ඉහළින් තිබුණේ. මම ඒක අල්ලන්න හැදුවා. ඒත් මට බැරවුනා. මම හොඳටම දැනගෙන හිටියා ඒක අතගෑවොත් දැනෙන්නේ කොහොමද කියලා - හරියටම මගේ කොට්ටය වගේ.
 ඒත් ඒ කොට්ටා අමුතුයි. ඒවා ඇවිදිනවා.
 සිංදු කියනවා වගේ අහළ පුරුදු කටහඬක් මට ඇහුනා. ඒ හඬ ඇහුන පැත්ත මම බැලුවා. අන්න තියනව.
 ට්‍රිට්ටි... ට්‍රිට්ටි... ට්‍රිට්ටි... ට්‍රිට්ටි...

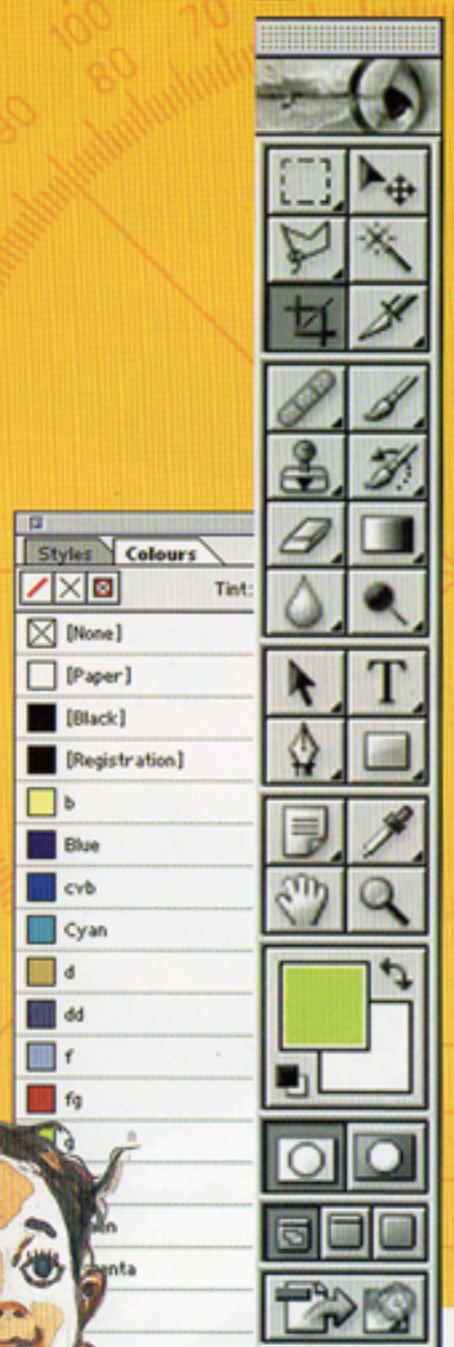
"වර්ණ ප්‍රකාශ දත් මැදලා එන්න උදේ කෑමට" කරුණාබර කටහඬක් මට කවාකළා. මගේ අම්මා... මගේ පිටිතය මෙව්වර කාලයක් අතින් අල්ලගෙන ඒකට පණ දුන්නේ ඇයගේ කටහඬ. කරවල වැටිලා මගේ හිත දොම්නස් වුනහම ඇයගේ කටහඬයි පහසයි මගේ හිතට හයිසක් වුනා.
 මම හැරිල බලන්නද ? බලල කියන්නද ? මගේ ඇස් ඒ දෙයින් අහකට ගන්න ලෝබයි. ඒත් මම හැරිල බැලුව.
 මෙව්වර කාලයක් මට දැනුන හඬයි පහසයි මම ඉදිරියේ හිටගෙන හිටියා. මම දැක්කා ඇගේ දෑස්. නිතර නිතර ඒ දෑස් මම අතගාලා තියෙනවා. ඒවා ඇතුලේ ඇය තියාගෙන හිටපු ඉහ වහ යන කරුණාව ඒ ඇස්දෙක පුරාම තිබුණා. මගේ අත ඉඩේම ගියා. ඇයගේ මුහුණයි දෑසයි අතගෑවා.
 අපොයි කවුද බලාගෙන ඉන්නවා. මොකක්ද මේ, මම ඒක දිහාවට ගියා. ඒක හිටියෙ අම්මගේ පිටුපසින්. ඒකත් මගේ ඉස්සරහට ආව.





FUN

Working with COLOUR



There are many different jobs that need to be done to put each issue of Yuti together. People work on the magazine as writers, illustrators, translators, printers and in many other roles as well.

One of these areas is graphic design. A graphic designer uses words and pictures to create magazines, newspaper advertisements, labels, packaging, leaflets or other products that are printed.

Yuti is designed by Mahen, who has been a graphic designer ever since he left school.

As a child, Mahen knew he wanted to be a designer because he always liked colour, loved to draw with a stick on the beach and enjoyed art classes in school.

It takes Mahen many weeks to choose pictures, illustrations and collect the stories, which are made into the pages of Yuti on his computer.

Universities have special courses for those interested in studying graphic design. Today, it is very important that designers know how to use computers. It helps them to work faster and as Mahen says it lets him 'create the impossible'.

පාටි සමඟ වැඩ කිරීම.

හැම යුනි සඟරාවක්ම පිළියෙල කරන්න හුඟාක් වැඩ කරන්න තියෙනවා. සඟරාවේ හුඟ දෙනෙක් වැඩකරනවා. ලියුම්කරුවන් ඒතු අදින්නන් පරිවර්තකයන් මුද්‍රණ ශිල්පීන් හා වෙනත් විවිධ කටයුතු කරන්නන්.

මෙයින් එකක් තමයි මාධ්‍ය රූප සකස් කිරීම. මාධ්‍ය රූප ශිල්පියෙකු වචන හා රූප පාවිච්චි කරනවා. සඟරා සකස් කරන්න පුවත්පත් වල ප්‍රචාරක දැන්වීම් ලේඛල් අසුරණ ප්‍රචාරක පත්‍රිකා යනාදී මුද්‍රිත භාණ්ඩ හදන්න.

යුනි සඟරාව සැලසුම් කරන්නේ මහේන්. එයා ඉස්කෝලේ ගිහින් ඉවරවුන හැටියේ ඉඳලම ඔය රස්සාව තමයි කරන්නේ. පුංචි කාලේ ඉඳලම පාටවලට ආසයි. අදින්න ආසයි. කෝටුවක් අරන් වැල්ලේ අදින්න ආසයි. ඉස්කෝලේ ඒතු පන්තියටත් එයා ගියේ හරිම සතුටින්. යුනි සඟරාවේ පිටුවලට පින්තූර ඒතු තෝරන්නත් කනන්දුර තෝරන්නත් මහේන්ට සති ගණනක් යනවා. එයා ඒවා පිටුවලට දාලා සකස් කරන්නේ පරිඝනකයේ. මාධ්‍ය රූප ශිල්පියා ඉගෙන ගන්න ආසා උදවියට විශ්ව විද්‍යාලවල විශේෂ පාඨමාලා තියෙනවා. අද පරිඝනක යන්ත්‍ර ක්‍රියා කරන හැටි ඉගෙන ගන්න එක සැලසුම් ශිල්පීන්ට හරිම වැදගත්. වැඩ ඉක්මන්. මහේන් කියනවා වගේ "බැටි දේවල් කරන්නත් පුළුවන්."



Creating the
Yu+ti
cover

ஈடுரலிவ் சிஃரேர
கரல ஈரீ.

யுதி அட்டைப் படத்தை
உருவாக்கும் விதம்

1



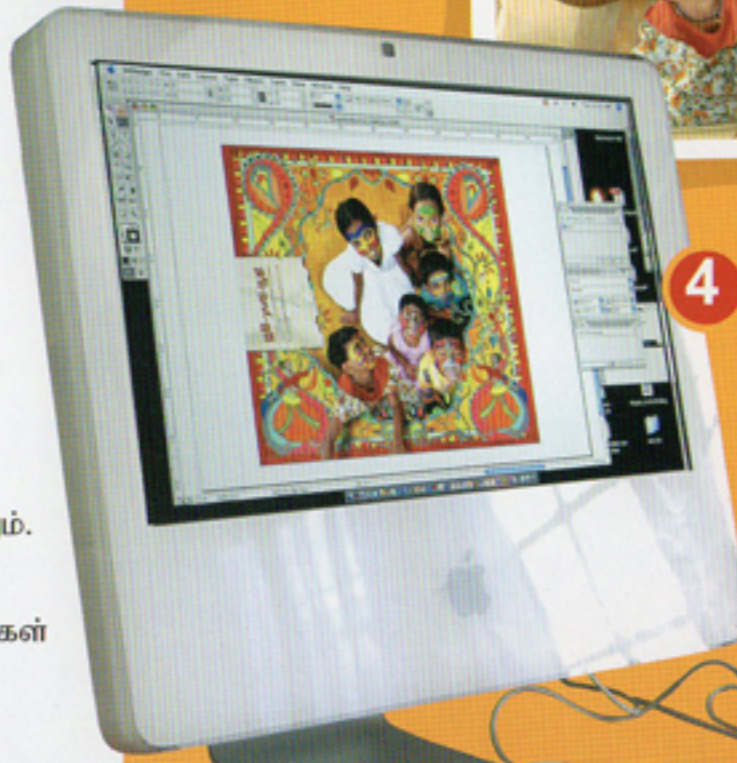
2



3



4



5



நிறங்களூடன் வேலை செய்தல்

'யுதி' இதழ்கள் ஒவ்வொன்றையும் வெளியிடுவதற்கு முன் வித்தியாசமான பல வேலைகளைச் செய்ய வேண்டும். இந்த, சஞ்சிகைக்காக, எழுத்தாளர்களாகவும், வரைவோராகவும், மொழிபெயர்ப்பாளர்களாகவும், அச்சிடுவோராகவும் வேறு பல வேலைகளைச் செய்வோராகவும் ஆட்கள் வேலை செய்கிறார்கள்.

இப்படிப்பட்ட பல வேலைகளுள் ஒன்று தான் வரைகலை வடிவமைப்பாகும். சஞ்சிகைகள், செய்தித்தாள்கள், விளம்பரங்கள், பெயர்ச்சீட்டுக்கள், பொதி செய்தல், துண்டுப்பிரசுரங்கள், வேறும் அச்சிடப்படும் விடயங்கள் தொடர்பாக, வரைகலை வடிவமைப்பாளர் சொற்களையும் படங்களையும் பயன்படுத்துகிறார்.

பாடசாலைப் படிப்பை முடித்ததிலிருந்து வரைகலை வடிவமைப்பாளராகப் பணி புரியும் மஹேன், யுதியை வடிவமைக்கிறார். எப்பொழுதும் நிறங்களை விரும்பியதாலும், கடற்கரையில், ஒரு தடியை வைத்துக்கொண்டு கீறியதாலும் பாடசாலையில் வரைதல் பாடத்தை விரும்பியதாலும் தான் ஒரு வடிவமைப்பாளராக இருக்க வேண்டும் என்பதை மஹேன் உணர்ந்து கொண்டார்.

அவர், யுதியின் பக்கங்களைத் தனது கணினியில் உருவாக்குவதற்கும் படங்களையும் சித்திரங்களையும் தெரிவு செய்வதற்கும் கதைகளைச் சேர்ப்பதற்கும் பல வாரங்கள் செல்லும். வரைகலை வடிவமைப்பைக் கற்பதற்கு விரும்புவோருக்குப் பல்கலைக்கழகங்கள் விசேடமான நெறிகளை வழங்குகின்றன. கணினிகளை எப்படிப் பயன்படுத்தலாம் என்பதை வடிவமைப்பாளர்கள் அறிந்திருக்க வேண்டியது, இன்று, மிக முக்கியமாகும். இது, அவர்கள், விரைவாக வேலை செய்வதற்கு உதவுகிறது. "சாத்தியமில்லாததை உருவாக்குவதற்கு" இது, அவருக்கு உதவுகின்றது என்கிறார் மஹேன்.

HUMAN eyes

Did you ever wonder how we use our eyes to see the world around us?

The human eye is a very complex organ about the size of a rambutan.

The coloured part is called the iris.

Eyes contain many layers. Behind the iris is the lens which focuses light onto the deepest layer of the eye: the retina.

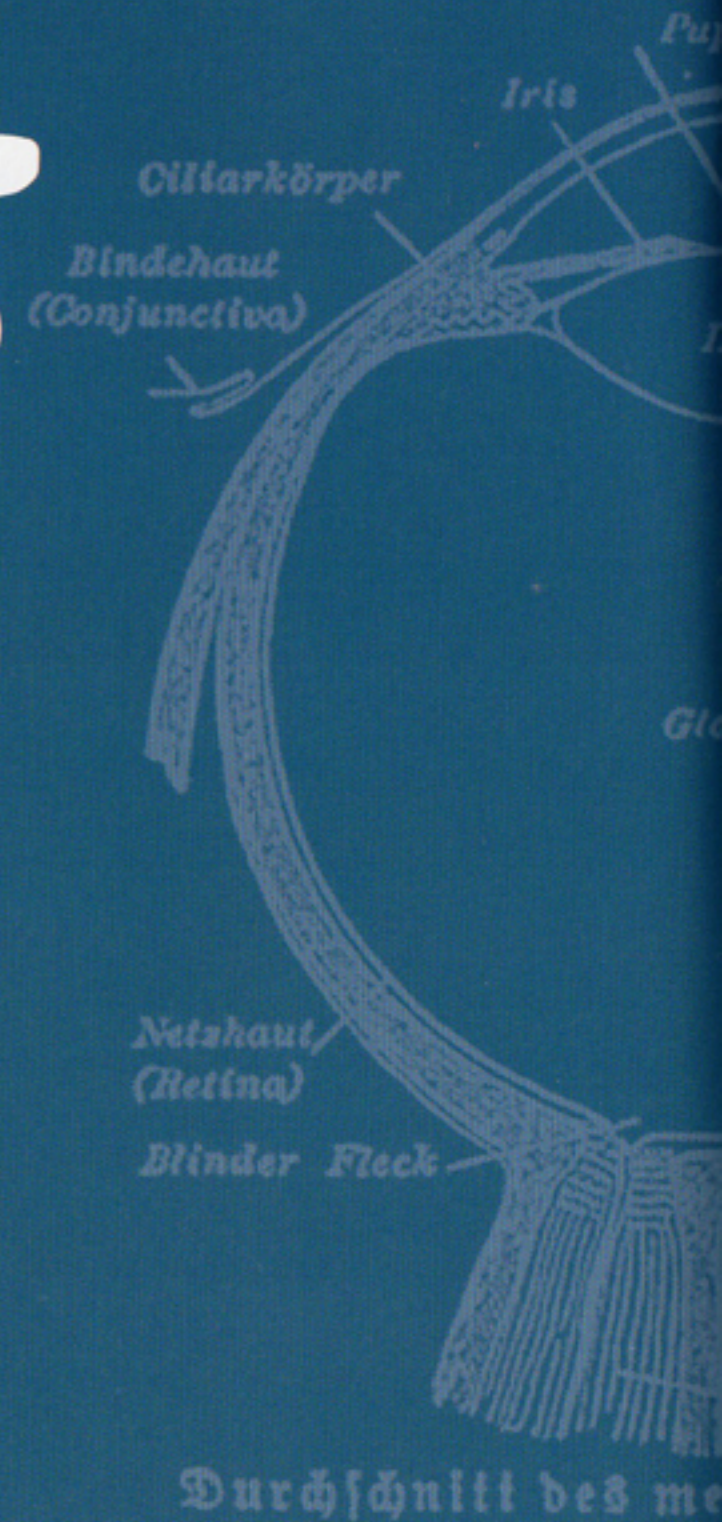
මිනිස් ඇස.

අවට ලෝකය දිනා බලන්න. අපි අපේ දෘෂ්‍ය පාච්චීව් කරන හැටි ගැන හිතලා තියෙනවද?

මිනිස් ඇස රඹුටන් ගෙඩියක් විතර ඇති. හරිම සංකීර්ණ අවයවයක්. පාට කොටසට කියනව කළු ඉංගිරියාව කියලා. ඇසේ තට්ටු කිහිපයක් තියෙනවා. කළු ඉංගිරියාවට පිටුපසින් තියෙනවා කාලය. ඒකෙන් තමයි ඇසේ යටින්ම පිහිටලා තියෙන රෙටීනාව නමින් හඳුන්වන තැනට ආලෝකය ඵලල කරන්නේ.

මනිතනින් කණ්කල්

නමුදුම සුර්තියුල්ලා උලකත්තේප් පාර්ප්පත්තරු නාමු නමු කණ්කලා ආප්පි උපයොකිකිලොමු ආනපතේප් පර්තී ආප්පොමුතාවතු යොසිත්තරුකිලීර්කලා? නමතු කණ්කල් සිකකල් නිලානත් ඉර් උරුප්පාකුමු. කණ්, ඉරු රමුපුදානු පමුත්තීනු ආලාවාකුමු. කණ්නීනු නීරප් පකුතී කතීරාලීනු ආනප්පුමු. කණ් පල පදාකලා (අඳුකුකලා) කොණ්ඳුල්ලා. කතීරාලීනු පීනුනාල් වීලලා ඉරුකිලා. ඉතා, කණ්නීනු මික ආමුමාන පදායීල, අතාවතු, වීමුත්තීරායීල වෙලීසුත්තේ වීමුසු සෙයුකීලා.



Mix the ingredient(s) with water to create the colours below. Add or reduce water depending on how thick you want the paint. Remember! The colour will get stronger when the paint dries!

BLACK: ground Charcoal

ORANGE: red Boralu sieved to powder

BROWN: brown Boralu sieved to powder

BLUE: ground Charcoal and lime (more lime makes lighter blue)

PURPLE: juice of Carnation (Sinhalese: Wada) flower buds

RED: juice from young Teak (Sinhalese: Thekka) leaves.

GREY: fine ash

ඔබේ ගෙදර පාට කරන්න

පහත සඳහන් පාට සාදා ගැනීමට අඩුවැඩිය වතුර සමඟ මිශ්‍ර කරන්න.

ඔබට අවශ්‍ය ප්‍රමාණයට මේ පාට වල සහකම් ඇතිකර ගැනීම සඳහා වතුර ප්‍රමාණය අඩුවැඩි කර ගන්න. මතක තියාගන්න, වේලෙන්කොට පාට තදවෙන බව.

කළු : බිම් අඟුරු

තැඹිලි : ගොගේ රතු බොරළු

දුඹුරු : ඉතා තුනියට ගොගේ දුඹුරු පැහැති බොරළු

නිල් : බිම් අඟුරු සහ දෙහි (දෙහි වැඩිවුන තරමට නිල්පාට වැඩි)

දම් : වද මලින් ගත් ඉස්ම සහ මල් පොහොට්ටු

රතු : තේක්ක කොළ වලින් ලබාගත් ඉස්ම

අළු : තුනි අළු

உங்கள் வீட்டுக்கு வண்ணம் பூசுங்கள்

பின்வரும் நிறங்களை ஏற்படுத்துவதற்குத் தரப்பட்டுள்ள பொருட்களை நீருடன் கலவுங்கள். வண்ணப்பூச்சு எவ்வளவு தடிப்பாக இருக்க வேண்டும் என்பதற்குப் பொருந்த நீரை அதிகரிப்புகள் அல்லது குறையுங்கள்.

வண்ணப்பூச்சு, காய்ந்ததும் நிறம் கடுமையாகும் என்பதை மறக்க வேண்டாம்!

கறுப்பு : அரைக்கப்பட்ட கரி.

செம்மஞ்சள் : சிவப்பு பரலைப் வைப் பொடியாக்க வேண்டும்.

கபிலம் : கபில நிற பரலைப் வைப் பொடியாக்க வேண்டும்.

நீலம் : அரைக்கப்பட்ட கரியும் எலுமிச்சைச் சாறும் (சாற்றை அதிகரித்தால், நீல நிறம், இள நீல நிறமாகும்.)

ஊதா : செவ்வந்தி மொட்டுச் சாறு.

சிவப்பு : இளந் தேக்கு மர இலையின் சாறு.

சாம்பல் நிறம் : மெல்லிய சாம்பல்

paint your
HOME



different
SHADES

of People

People come in different colours and shades. Black, brown, white, pink, yellow and many other shades of these. Why are there all these differences?

It depends on where they originally came from. It appears that white people generally came from the Northern countries where there was little sun. Darker people came from warmer and hotter climes.

Have you heard that 'colour is only skin deep'? That is really true. No matter what colour, we all need oxygen to breathe, we have red blood running through our veins, we all want to be loved, we feel happiness and sadness and we will all die someday.

So, what is all the fuss about being black and white and all the colours in between? It comes from being afraid of people and things that are different, especially when we

have not seen or met people who look different. Then we meet them and realize that they are not so different after all. They like to laugh, eat and aspire to better things in life just like us. So open your hearts and minds to other people – different people. Just begin with a smile, then a hello and then see all those walls of fear come tumbling down. When we talk to each other we will see that our likenesses are greater than our differences.

If it comes from the heart, there will be love. Then you realize that love is colour blind!!

Lalith mama and Samantha nanda

the Language of colour

Colour has meaning and therefore people like to wear certain colours because they mean something. But today most people have forgotten why certain colours are worn on certain days or for special occasions. So, today we take a little trip through the doors of the history of colour.



சாடுவடு காலாடு

சாடு வடு நேர்மீ கியேவை. சீ கிசா நமீசு மீகிசு
சமீகர் அலிசீரா வடு சமீகர் சாடு அடிசீ அடிசீசீ.
சீசீ சமீகர் டிவீசீவடு கர் சமீகர் அலிசீரா வடு
கர் அலி சமீகர் சாடு அடிசீசீ அடிசீ கியடு கியடு
டேகேகேடு அமீகக வேடு.
சீ கிசா அடி அலி சாடுவடு ஓகிசாசடி டேச
அடிசு கர் வடுசு.

வர்ணம் பேசுகிறது

ஒவ்வொரு வர்ணமும் ஒரு விடயத்தை
வெளிக்காட்டக்கூடிய சக்தியைப்
பெற்றிருக்கின்றது. அதனால்தான்,
மக்கள் சில வர்ணங்களைக் கொண்ட
ஆடைகளை அணிய விரும்புகிறார்கள்.
என்றாலும், இன்று ஏன் இவ்விதம்
குறிப்பிட்ட நாட்களில் பலதரப்பட்ட வர்ண
ஆடைகளை அணிகிறார்கள் என்பதை,
பலர் மறந்து போயிருக்கிறார்கள். இன்று
நாம் இந்த வர்ணங்களின் வரலாற்றைப்
பற்றி சிறிது சிந்தித்துப் பார்ப்போம்.

Healing, Healthy, COLOUR

The best gifts come in beautiful and interesting packages. And Mother Nature's gifts are not only pretty but they are also very useful. I wonder if you knew that fruit and vegetables can be used to heal, nourish as well as brighten our everyday lives!

ஐவ் கிரீம், கிரீம், பூ

ஹோடும் தரகி லிசீசை லுசீசை ஈசுரூலி
வல. டோடாடூலி லாடாவலே தரகித்
தரீம் லுசீசை. லீ வலேம் தரீம்
புடேசைவல்த். லிவ் டுதீவலடூ கிசல
லிவ் டுதீசை தரகை, பலூரூ தா
லிவ் லேவ் ஐவ் கிரீம், லேசீசை
லுடேசை லிவ் தலேலி, ஈசீ
லிவ் லேவ் லிவ் லிவ் லுடேசை
லிவ் லேவ் லிவ் லிவ் லுடேசை

சுகப்படுத்தும், ஆரோக்கியத்தைத்
தரும் நிறங்கள்

மிக நல்ல அன்பளிப்புக்கள்
அழகான, சுவாரசியமான
பொதித் தொகுதிகளில்
வருகின்றன. இயற்கை
அன்னையின் கொடைகள்
அழக மட்டும்
இருப்பதில்லை. அவை மிகப்
பயனுள்ளவையாகவும்
இருக்கும். பழங்களும்
காய்கறிகளும் சுகப்படுத்துவதற்கும்,
போசணைகளைத் தருவதற்கும்
நமது நாளாந்த வாழ்க்கையை
ஒளிமயமாக்குகின்றன என்பது
உங்களுக்குத் தெரியுமா?



CAN YOU IMAGINE THAT ...

- Onion skins generate a rich brown dye!
- Rhododendron leaves produce dyes in yellow, gold and green!
- The crushed leaves of the maruthondi plant are used to make henna!

லிவ் கிரீம் ஐவ் ஐவ் ...

- ரூபூலூ லேலி வலித் தடூ டூரூ பூதரீ கிசலி
தடூலி ஐவ் கிசலி ?
- லிவ் லேலி கிசலி வலித் தடூ, ரித் தா
கிசலி ஐவ் ஐவ் கிசலி ?
- லேலி லேலி கிசலி ஐவ் கிசலி ஐவ் கிசலி ?

உங்களால் சிந்தித்து பார்க்க முடிகிறதா?

- வெங்காயத் தோல், கபில நிறச் சாயத்தைப் பிறப்பிக்கும்!
- ரோடோடென்றன் என்ற செடியின் இலைகளிலிருந்து மஞ்சள் நிறப் பொன் நிறப் பச்சை நிறச் சாயங்களைத் தயாரிக்கலாம்!
- மருதோண்டிச் செடியின் இலைகளைக் கசக்கிச் சிவப்புச் சாயத்தைத் தயாரிக்கலாம்!

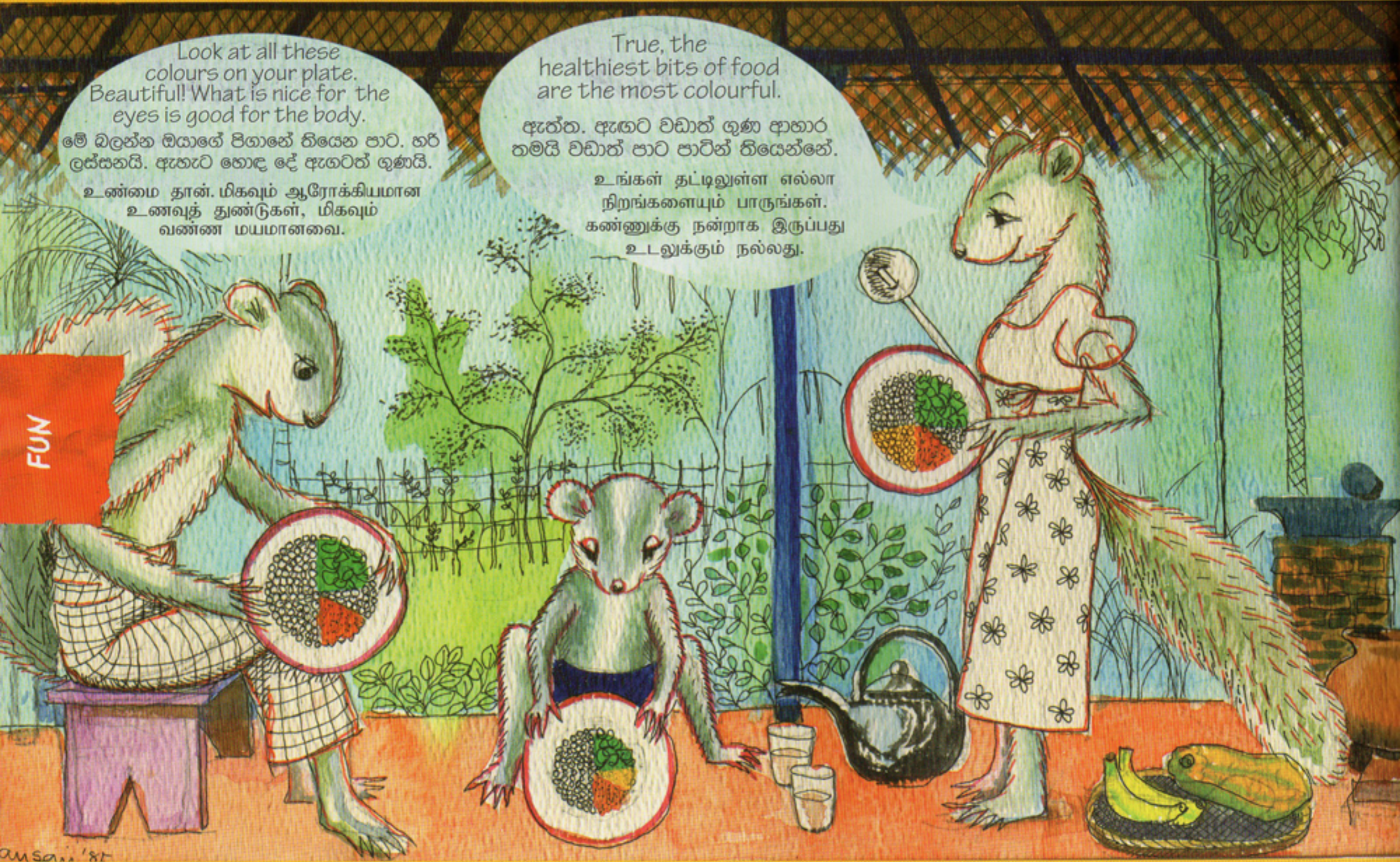
Look at all these colours on your plate. Beautiful! What is nice for the eyes is good for the body.

மேலே உலர்ந்த மிளகாயில் பிளாசை கிணை சாடி. ஸ்டீல் லைட். அரைவிட ஹைட் டீ அரைவிட ஒலி.
உண்மை தான். மிகவும் ஆரோக்கியமான உணவுத் துண்டுகள், மிகவும் வண்ண மயமானவை.

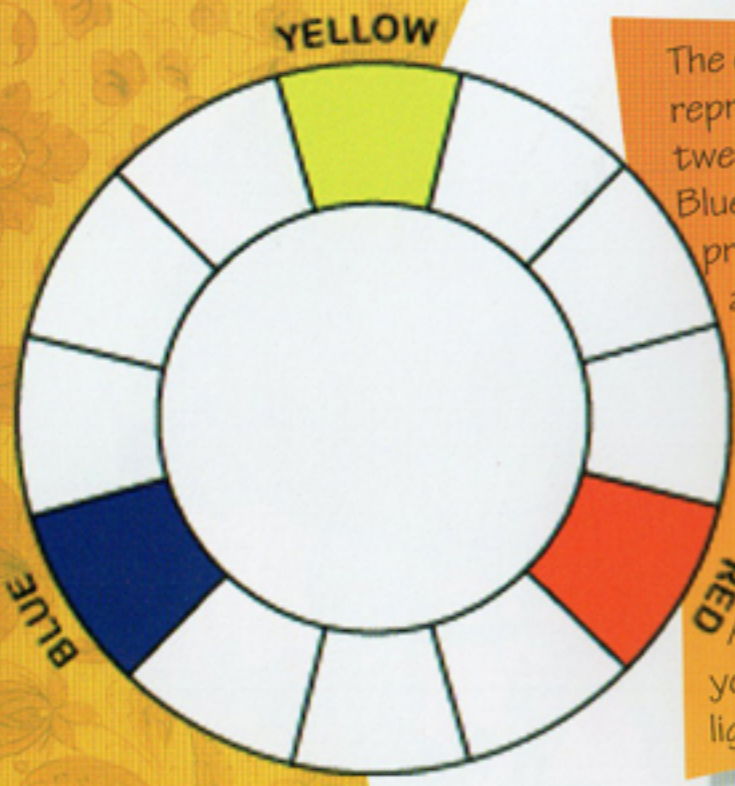
True, the healthiest bits of food are the most colourful.

அந்த. அரைவிட உலர்ந்த ஒலி அரைவிட ஹைட் உலர்ந்த சாடி சாடி கிணை.
உங்கள் தட்டிலுள்ள எல்லா நிறங்களையும் பாருங்கள். கண்ணுக்கு நன்றாக இருப்பது உடலுக்கும் நல்லது.

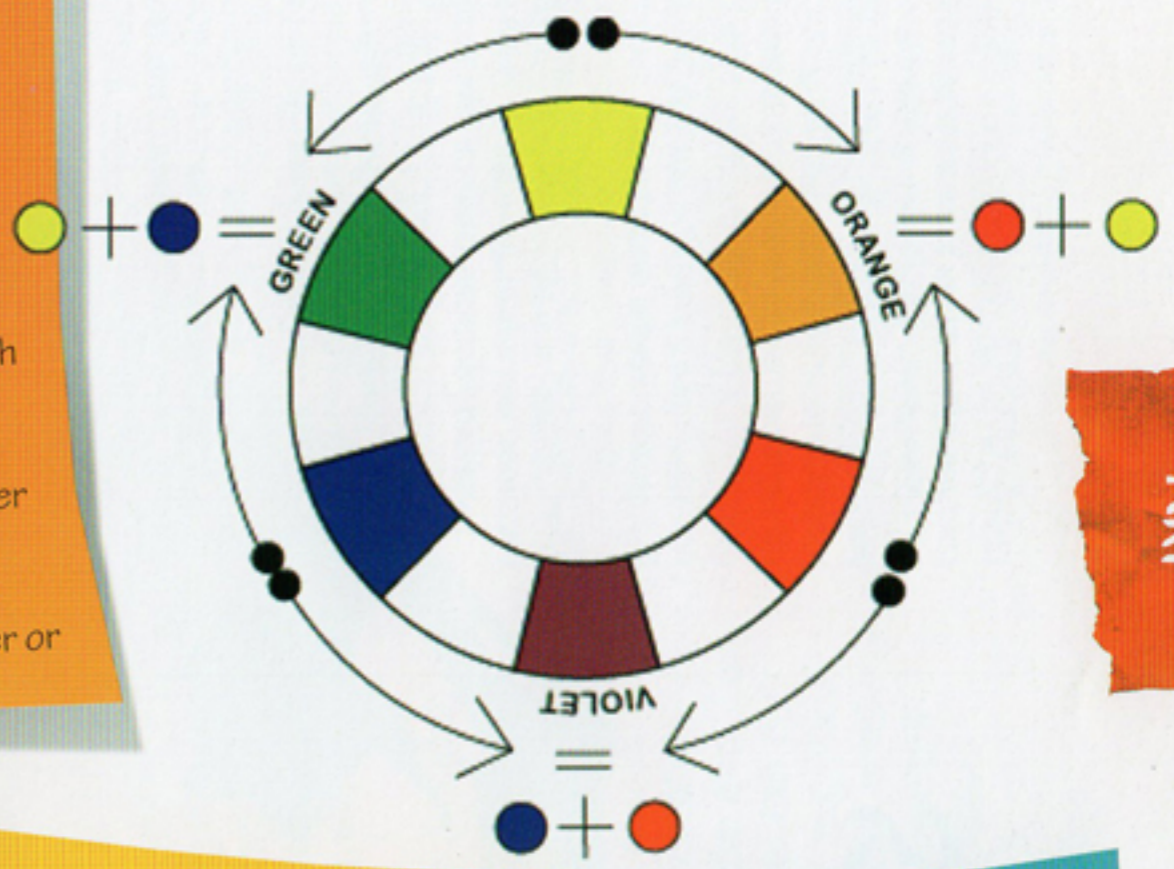
FUN



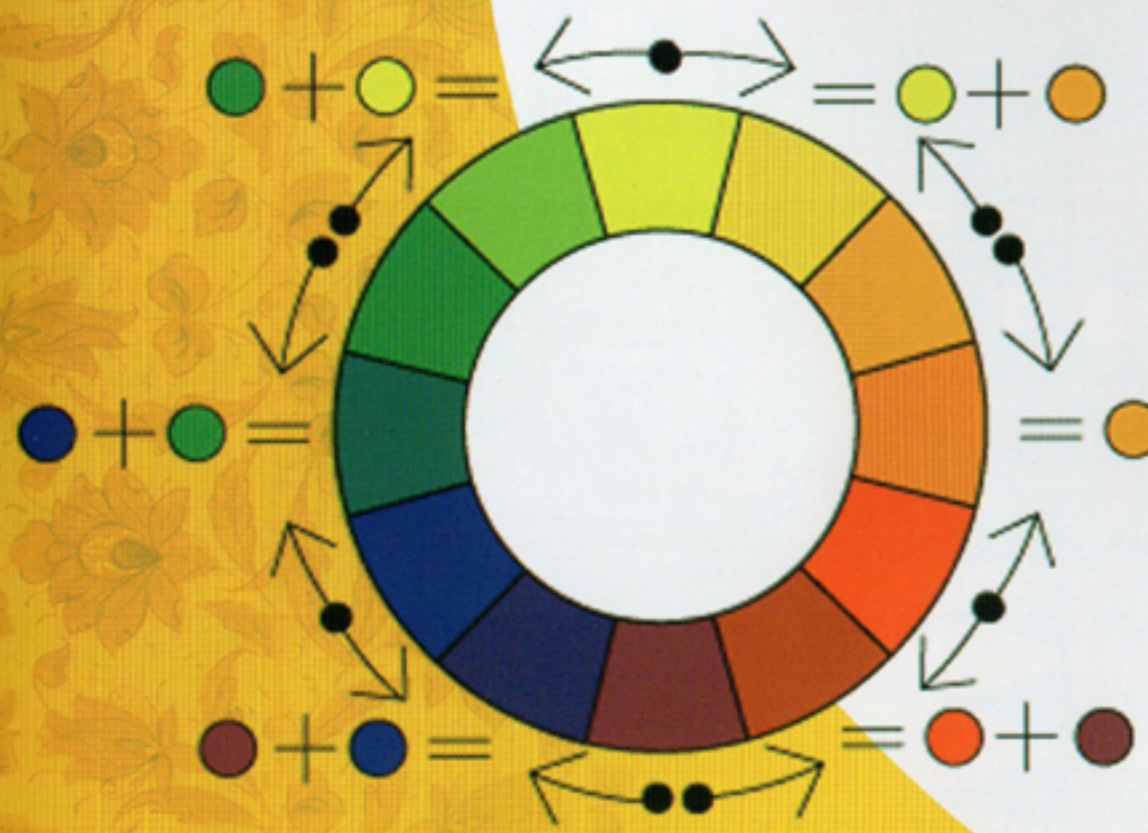
COLOUR WHEEL



The colour wheel is a circle that represents the relationship between colours. Blue, red and yellow are called primary colours because they are the base for all other colours. They are arranged at equal distances from each other on the colour wheel. By mixing them in different ways you can create all other colours. And if you add black or white you can make the colour darker or lighter.



ART



பாபி வநுடி
 பாபி வநுடி வநாகி பாபி அநர அநகி ஈதீவந்நவாவடி கிரஈபநடி கரந ஈபநகந். கிதீ ரநு ஈப நப ஈராதீந வரந ஈபநவதீ நபந்நபநு ஓவந்நதீ அந் நாம பாபிநபநி தீ வரந நுந பபநதீ தீ அநகி வநவந். தீபி பாபி நுந வநிநகநபி ஈபி தூரந் பாபி வநுடி பபநபந்நவா கிநகநவா. தீவா தீதீவாநாரநதீ தீநு கிரநி நுதீந் அந் தீநகநி பாபிந் நபநநந்ந ஈபிவந். நவநி நபி தீந் தீநு தீநு கிரநிநதீ வரநடி நபி கிரநிநி தீந் லா கிரநிநி ஈபிவந்.

நிறஈஈக்கரம்
 நிறந்கநுக்கு தீநடியில் ஁ந்ந தோடந்பைக் காடநும் வடநம் நிறஈஈக்கரம் ஁நப்பநும். மந்நறைய ஁ந்நா நிறந்கநுக்கும் அநிப்பநையாக திருப்பநால், நீலம், ஈவப்பு, மஞ்ஈந் ஁நப்பந மூல நிறந்கந் ஁நப்பநும். தீந்ந நிறந்கநை வெவ்வேறு விநமாகக் கலப்பநால், மந்நறைய ஁ந்நா நிறந்கநையும் பபநலாம். கறுப்பை அல்லது வெந்நையைக் கலப்பநால், நிறந்தை நீந்கந் தீந நிறமாக்கலாம் அல்லது கநும் நிறமாக்கலாம்.

the COLOURS of our COUNTRY

Some paintings have only one colour, others have many colours. Most of us like paintings with many colours. Like our country our society can be compared to a painting. Our country has different climates, vegetation, mountains, and valleys. Similarly, our society has many ethnicities, religions and languages. They are like multiple colours of a painting. Because of our differences our society is like a painting that is rich and unique and we call it a multi-cultural society.

When we put our special cultures together our identity becomes more fun! Just as we like a painting that has many colours, shapes and images, we also like celebrating the many festivals, holidays and traditions of all our people.

Because of this our culture and country is unique and we must protect and nurture it. A good painting has a perfect mix and application of colour, and so our multi-cultural society too, must work towards understanding, celebrating and welcoming the cultural diversity that we have.



best friends



மிகக் காலமாக இணைந்துள்ள இணைகள். அவர்கள், ஒன்பது வருடங்களுக்கு முன்பு பள்ளிக்கூடத்தில் சந்தித்தார்கள். இணைகளுக்கு ஒருபோதும் கோபம் வருவதில்லை என்பது தான், சஞ்சயனுக்கு மிகவும் பிடித்த விஷயம். இணைகள், எப்பொழுதும், எல்லோருடனும் நன்றாகப் பழகுவான்; எல்லோருக்கும் உதவுவான்; பகிர்ந்து கொள்வதென்றால் அவனே முதல் ஆளாக இருப்பான். கொஞ்ச நாட்களுக்கு முன்பு, விளையாடிக் கொண்டிருக்கும் போது, இணைகள், சஞ்சயனின் மேல் மோதியதால் சஞ்சயனின் பல் உடைந்தது. அப்பொழுது கூட அவன் கோபிக்கவில்லை.

சுரேஷா, அழகம் 12
சென்னை.

சஞ்சயனின் மிக நெருங்கிய நண்பன் இணைகள். அவர்கள், ஒன்பது வருடங்களுக்கு முன்பு பள்ளிக்கூடத்தில் சந்தித்தார்கள். இணைகளுக்கு ஒருபோதும் கோபம் வருவதில்லை என்பது தான், சஞ்சயனுக்கு மிகவும் பிடித்த விஷயம். இணைகள், எப்பொழுதும், எல்லோருடனும் நன்றாகப் பழகுவான்; எல்லோருக்கும் உதவுவான்; பகிர்ந்து கொள்வதென்றால் அவனே முதல் ஆளாக இருப்பான். கொஞ்ச நாட்களுக்கு முன்பு, விளையாடிக் கொண்டிருக்கும் போது, இணைகள், சஞ்சயனின் மேல் மோதியதால் சஞ்சயனின் பல் உடைந்தது. அப்பொழுது கூட அவன் கோபிக்கவில்லை.

சேர்ந்து 'கிட்டியும்' 'கிறிகட்'டும் விளையாட அவர்களுக்கு விருப்பம். தாங்கள் என்ன பேசுகிறார்கள் என்பதை சஞ்சயன் எனக்குச் சொல்ல மாட்டான்; கம்மா சிரிப்பான்.

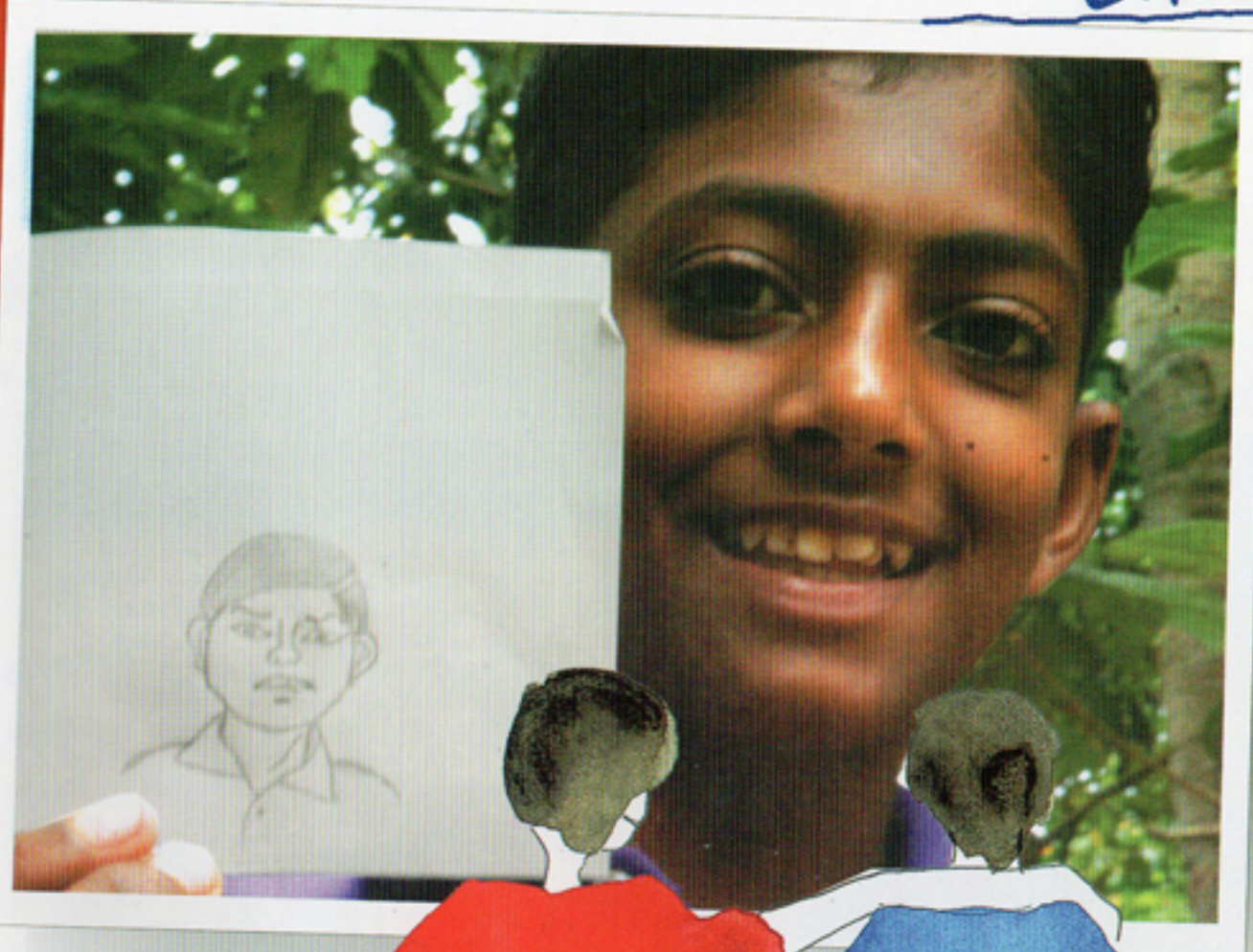
My best friend is Muzzammila, says Noorgahan. We are both 12 and met last month at school. Muzzammila had to leave her house and village and change schools because of the Tsunami. When Muzzammila first came to Noorgahan's class, there was no table or chair for her, Noorgahan recalls. 'I thought there is no place for her here, she should go somewhere else. And look at us now, we are best friends.' Sometimes I feel a bit guilty about what I was thinking then.

NOORGAHAN, Age 12
Pottuvil



Sanjaya's best friend is Januka. They met 9 years ago in school. What Sanjaya most likes about Januka is that he never gets angry; he is always nice to everyone, helpful and will be the first to share. Some time ago, while playing, Januka fell over Sanjaya and damaged his teeth. Even then he did not get angry. They like playing 'Elle' and cricket together, but Sanjaya won't tell me what these best friends talk about. He just smiles.

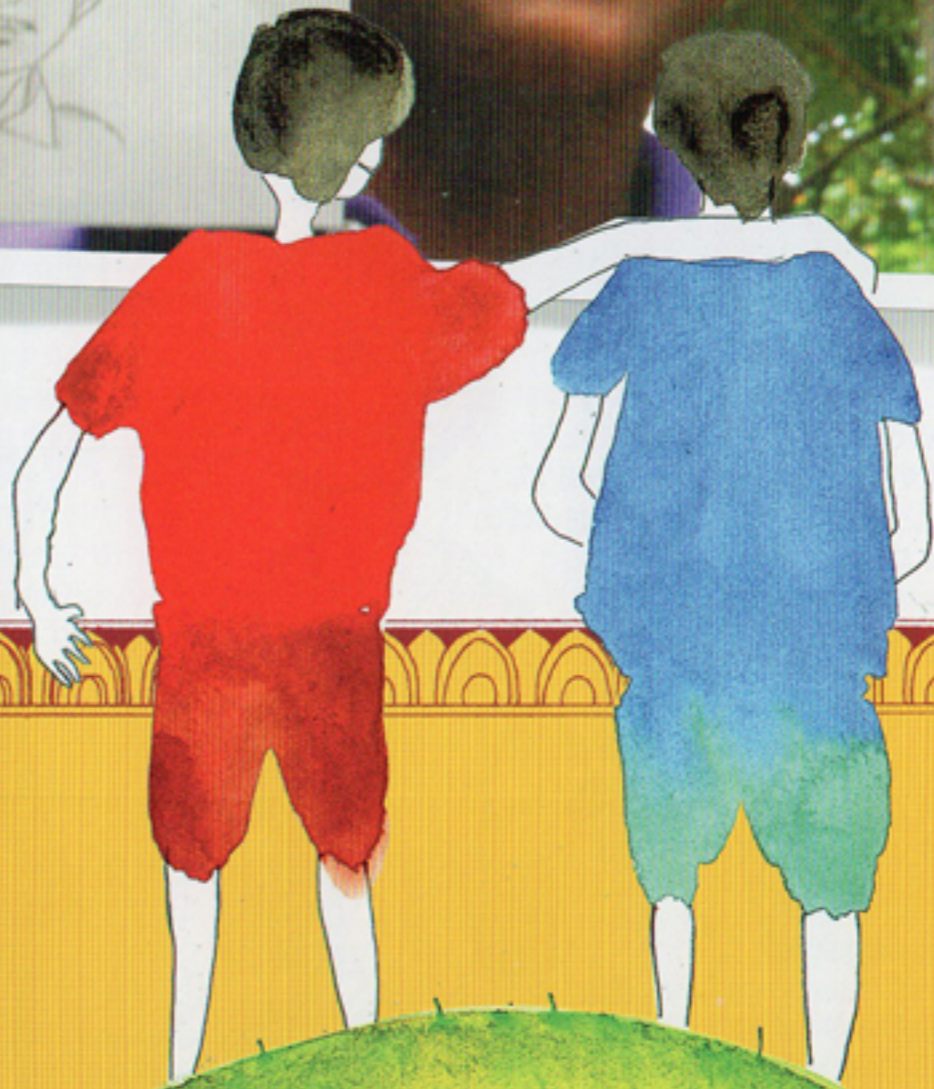
SANJAYA, Age 14
Polgahangoda



සංජයගේ හොඳම යාලුව ජානුක. ඒ දෙන්නා මුණ ගැහුනේ අවුරුදු නවයකට ඉස්සර ඉස්කෝලේදී. සංජය ජානුකට වඩාත්ම කැමති වියාට කවළුවත් කේන්ති යන්නේ නැති හින්දයි. වයා හැමෝ එක්කම හොඳයි. උදව් කරනවා. බෙදාහදා ගන්නවා. දවසක් සෙල්ලම් කරන්න ගිහිං ජානුක සංජයගේ ඇඟ උඩ වැටිලා වයාගේ දත් දෙකක් කැඩුනා. ඒත් වයාට තරහා ගියේ නැහැ. දෙන්නම කැමතියි එල්ලේ සහ ක්‍රිකට් සෙල්ලම් කරන්න. ඒ දෙන්න අතරේ මොනව කරා කරනවද කියලා සංජය කියන්නේ නැහැ. ඇහුවම සංජය මුකුත් නොකියා හිනාවෙනවා.

සංජය, අවුරුදු 14
පොල්කේන්ගොඩ

FAMILY & FRIENDS



தன்னுடைய, மிக நெருங்கிய சிநேகிதி முஸ்ஸாமிலா என்று நூர்ஜஹான் கூறுகிறாள். எங்கள் இருவருக்கும் 12 வயது. நாங்கள், போன மாதம் பாடசாலையில் சந்தித்தோம். சுனாமியினால் முஸ்ஸாமிலா தனது வீட்டையும் கிராமத்தையும் விட்டு போய், பாடசாலையையும் மாற்ற வேண்டியிருந்தது. நூர்ஜஹானின் வகுப்புக்கு, முஸ்ஸாமிலா முதல் முதலில் வந்த போது, அவருக்கு மேசையோ கதிரையோ இருக்கவில்லை, என்று நூர்ஜஹான் ஞாபகப்படுத்தினாள். "அவருக்கு இங்கு இடம் இல்லை. எனவே, அவள். வேறு எங்காவது போக வேண்டும்" என்று, அப்பொழுது நான் நினைத்தேன். இப்பொழுது எங்களைப் பாருங்கள். நாங்கள் மிக நல்ல சிநேகிதிகள். அப்பொழுது தான் நினைத்ததைப் பற்றி இப்பொழுது நினைக்கும் பொழுது, நான் குற்றம் செய்து விட்டேன் என்ற நினைப்பு வருகிறது.

Artnews



சித்திரத்தின் மூலம் ஒருமைப்பாட்டை ஏற்படுத்துதல்

இவ்வாண்டில் மொறோக்கோவில் 260 பிள்ளைகள் ஒன்றுசேடி, உடலின் தொற்று நோய் தடுக்கும், நோய்க்கு எதிராக தாக்குப்பிடிக்கும், சக்தியை இழக்கச் செய்யும், எயிட்ஸ் என்ற கொடிய நோய்க்கு எதிராக தங்கள் தூரிகைகள் மூலம் சித்திரங்களைப் படைத்து, பெரும் எதிர்ப்புப் போராட்டத்தை நடத்துகிறார்கள். இவர்கள் உலகிலேயே மிகப்பெரிய சித்திரம் ஒன்றை படைத்திருக்கிறார்கள். சிறுவர்களும், தொழில் ரீதியிலான சித்திரக் கலைஞர்களும் இணைந்து இந்தச் சாதனை படைக்கும் விந்தைக்குரிய சித்திரத்தை வரைந்துள்ளார்கள்.

Art-Solidarity

260 children got together in Morocco this year to make a stand against AIDS – a serious viral disease that breaks down your immune system- and they let their brushes do the talking! They painted the world's largest painting ever. The event showed children and professional painters working side by side to design this record breaking wonder.

பிளவுபிடிக்காத சிவந்திழை
 மொகாக்கோவில் 260 பிள்ளைகள் ஒன்றுசேடி, உடலின் தொற்று நோய் தடுக்கும், நோய்க்கு எதிராக தாக்குப்பிடிக்கும், சக்தியை இழக்கச் செய்யும், எயிட்ஸ் என்ற கொடிய நோய்க்கு எதிராக தங்கள் தூரிகைகள் மூலம் சித்திரங்களைப் படைத்து, பெரும் எதிர்ப்புப் போராட்டத்தை நடத்துகிறார்கள். இவர்கள் உலகிலேயே மிகப்பெரிய சித்திரம் ஒன்றை படைத்திருக்கிறார்கள். சிறுவர்களும், தொழில் ரீதியிலான சித்திரக் கலைஞர்களும் இணைந்து இந்தச் சாதனை படைக்கும் விந்தைக்குரிய சித்திரத்தை வரைந்துள்ளார்கள்.



Chinese Artist Sets Finger Painting Record

A 170 metre long finger painting of the Yangtze River has been confirmed as the longest of its kind. The unique painting shows more than 160 historical sites along the Yangtze, China's longest river. The painter, Xiao Zenglie, a famous finger painter spent some 10 years travelling 30,000 km alongside the Yangtze River to make his record breaking painting!

ஈசியானில் 170 மீட்டர் நீளமான சித்திரம்
 170 மீட்டர் நீளமான சித்திரம் உலகின் மிக நீளமான சித்திரம் என்று ஊர்ஜிதம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இச்சித்திரத்தில் 160 க்கும் மேற்பட்ட வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த யங்ஸி நதியின் கரையோரத்திலுள்ள இடங்கள் சித்தரிக்கப்பட்டுள்ளன. விரலினால் சித்திரம் படைப்பதில் பிரபல்யம் பெற்ற, ஷியாஜேஹா ஸென்கிளி 30,000 கிலோ மீட்டர் நீளமான இந்த நதியின் கரையோரத்தின் ஊடாக, 10 வருடங்கள் பிரயாணம் செய்த பின்னரே, இந்தச் சாதனை படைக்கும் சித்திரத்தை வரைந்து முடித்தார்.

சீன சித்திரக் கலைஞரின் சாதனை
 170 மீட்டர் நீளமான, சீனாவின் யங்ஸி நதியின் சித்திரம் மிக நீளமான சித்திரம் என்று ஊர்ஜிதம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இச்சித்திரத்தில் 160 க்கும் மேற்பட்ட வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த யங்ஸி நதியின் கரையோரத்திலுள்ள இடங்கள் சித்தரிக்கப்பட்டுள்ளன. விரலினால் சித்திரம் படைப்பதில் பிரபல்யம் பெற்ற, ஷியாஜேஹா ஸென்கிளி 30,000 கிலோ மீட்டர் நீளமான இந்த நதியின் கரையோரத்தின் ஊடாக, 10 வருடங்கள் பிரயாணம் செய்த பின்னரே, இந்தச் சாதனை படைக்கும் சித்திரத்தை வரைந்து முடித்தார்.

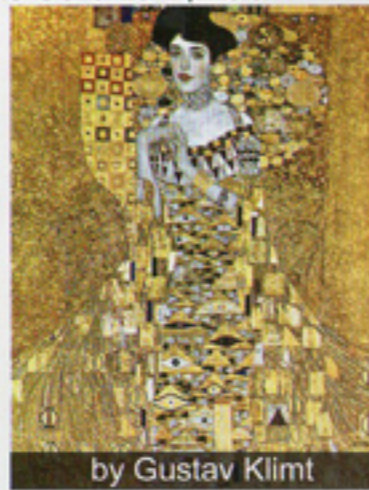
NEWS

The World's Most Expensive Painting

For years, 1905 masterpiece by Pablo Picasso (a famous Spanish painter) held the record of 'world's most expensive painting ever'. It was sold for \$104m (approx. 10,745,488,000 Sri Lankan Rupees), Picasso painted 'Garçon a la Pipe' when he was 24. Just in June this year, this record was broken by a painting by Gustav Klimt (an Austrian painter). His masterwork 'Adele Bloch-Bauer I' was sold for \$135m!!



by Pablo Picasso



by Gustav Klimt

ලෝකයේ වැඩිම මිලක් සහිත චිත්‍රය

1905 දී සුප්‍රකට ස්පාඤ්ඤ ජාතික පව්ලෝ පිකාසෝ නම් චිත්‍ර ශිල්පියා විසින් අඳින ලද චිත්‍රයක් ලෝකයේ මෙතෙක් අඳින ලද වැඩිම මිල සහිත චිත්‍රය ලෙස වාර්තාව ඉසිලුවා. එය අලෙවි කරන ලද්දේ ඇමරිකානු ඩොලර් මිලියන 104 කටයි. (අප රට මුදලින් එය රුපියල් 10,745,488.00 නොහොත් මිලියන දස ලක්ෂ දහදහස් හත්සිය හතළිස් පහක් හා හාරලක්ෂ අසූ අට දහසක් වේ) 'ගාර්ෂෝන් අ ලා පිප්' නම් වූ මේ චිත්‍රය අඳින විට පිකාසෝගේ වයස අවුරුදු 24 යි. එහෙත් 2006 වසරේ ජූනි මාසයේදී එම වාර්තාව බිඳ දමමින් ඔස්ට්‍රේලියානු ජාතික ගුස්ටාව් ක්ලිම්ට් නම් චිත්‍ර ශිල්පියාගේ 'පෝට්‍රේට් ඔෆ් අඩේල් බ්ලොක්-බවර්' නම් චිත්‍රය ඇමරිකානු ඩොලර් මිලියන 1350 කට අලෙවි කළා.

உலகின் மிகப் பெறுமதியான சித்திரம்

1905 ஆம் ஆண்டில் ப்பலோ பிக்காஸோ (பிரபல ஸ்பெயின் தேசத்து சித்திரக் கலைஞர்) படைத்த சித்திரமே உலகின் மிகவும் பெறுமதி மிக்க சித்திரமாக இருந்தது. இது 104 மில்லியன் அமெரிக்க டொலருக்கு (இலங்கை ரூபாவில் 10,745,488,000) விற்கப்பட்டது. அவ்வாண்டு ஜூன் மாதத்தில் பிக்காஸோ 24 வயதாக இருந்த போது, "காகோன் எலாபைப்" என்ற இந்தச் சித்திரத்தைப் படைத்தார். கஸ்டவ் கிளிம்ற் (ஆஸ்திரிய சித்திரக் கலைஞர்) வரைந்த "அடெலி புளோக் பர்" என்பவரின் உருவப்படம் 135 மில்லியன் அமெரிக்க டொலருக்கு விற்கப்பட்டதன் மூலம் முந்திய சாதனை முறியடிக்கப்பட்டது.



Chimpanzee Masterpieces for Sale!

Cheeta the Chimp used to be a great actor – he was best known for his roles in the Tarzan movies of the 1930's and 40's. Today, he's 74 years old, and has been recently dubbed the oldest chimpanzee alive by the Guinness Book of World Records. However, age has not stopped him from exploring his career options! Cheeta's fast becoming famous for his paintings, which are for sale on the internet. He has developed a wonderful talent as an abstract artist – in his case 'Ape-stract' !

විම්පන්සි චිත්‍ර විකිණීමට ඇත.
 විටා නම් වූ විම්පන්සියා කලෙක සුප්‍රකට නළුවකු වී සිටියා. 1930-40 කාලයේ ඔහු ප්‍රකට වූයේ ටාසන් චිත්‍රපට වලයි. දැන් ඔහුගේ වයස අවුරුදු 74 ක් වෙනවා. ලොව පිවිත්වන වයස්ගතම විම්පන්සියා ලෙස මෑතකදී ගිනස් වාර්තා පොත විසින් ද ඔහුව නම් කළා.

කොච්චර වයසට ගියත් අළුත් අළුත් දේ කිරීමට ඔහු පැකිලෙන්ම නැත. ඔහු දැන් දැන් ප්‍රසිද්ධ වී ඇත්තේ ඔහු විසින් අඳින චිත්‍ර වලටයි. ඒවා විකිණීම සඳහා අන්තර්ජාලයේ දැන්වීම් දාල තියෙනවා. අධි තාක්වික චිත්‍ර සඳහා ඔහු පුදුම උපදවන කුසලතාවක් පෙන්නුම් කරනවා ඇත. ඒවා "චානර-රූපි" චිත්‍ර යනුවෙන් හඳුන්වන්න පුළුවන්.

சிம்பஞ்சி குரங்கு வரைந்த சித்திரங்கள் விற்பனைக்கு
 சீதா என்று அழைக்கப்படும் சிம்பஞ்சி குரங்கு 1930 ஆம், 40 ஆம் ஆண்டு தசாப்தங்களில் வெளிவந்த டாசன் திரைப்படங்களில் நடித்ததனால் பிரபல்யம் பெற்றது. இப்போது 74 வயதான இதுவே உலகில் உயிர் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும், ஆகவும் வயது கூடிய குரங்கு என்று உலக சாதனைகள் பற்றிய கின்னஸ் புத்தகத்தில் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது. வயோதியம் காரணமாக நடிப்பதை விட்டு, இக்குரங்கு சித்திரம் வரைய ஆரம்பித்துள்ளது. சீதா வரையும் சித்திரங்கள் இணையத்தளத்தின் மூலம் விற்கப்படுகின்றது.



FOOD for trees

photosynthesis

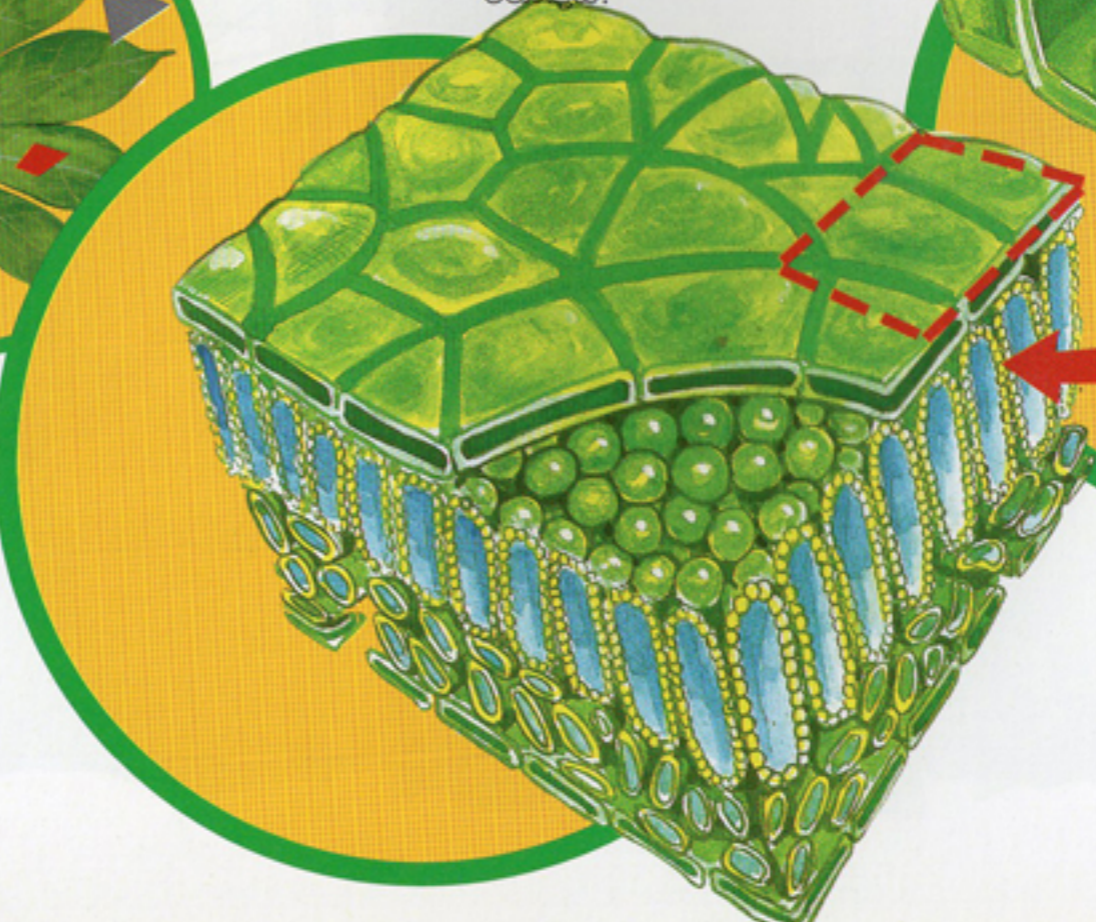
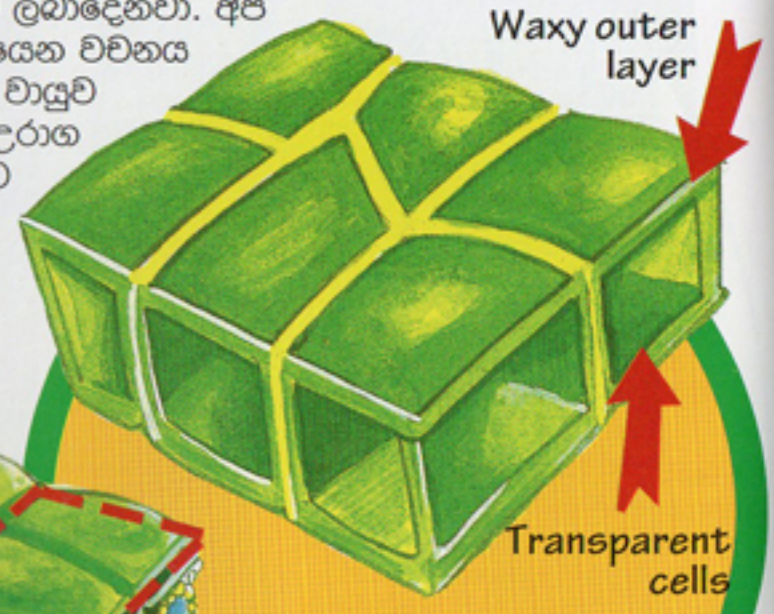
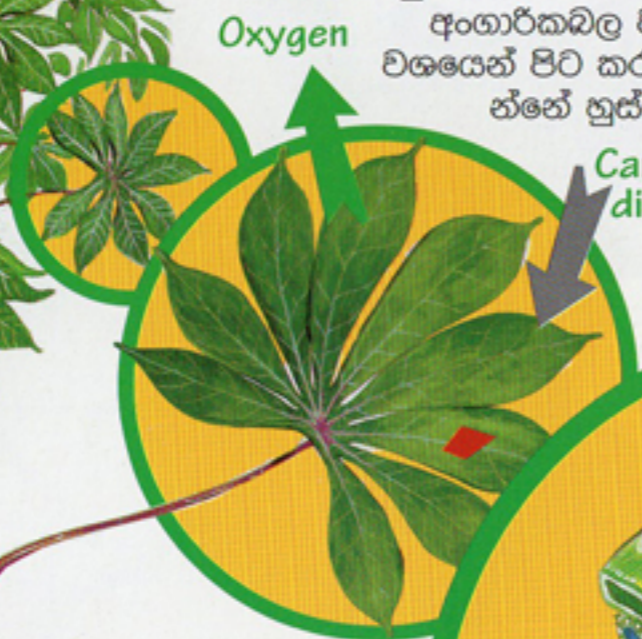
Plants don't have to graze, hunt, or even shop for food. Instead every leaf is like a little food factory, for the tree. This process is called PHOTOSYNTHESIS. Here's what happens: chlorophyll -the pigment that makes leaves look green- absorbs energy from the sun and uses it to power the making of food for the plant. Carbon Dioxide, which is what we breathe out, is absorbed by plants and trees and changed into Oxygen, for us to breathe in again. Plants and trees clean the air for us, so we better be nice to them!

Sunlight

ගස් කෑම කන හැටි - ගොටෝසින්තසිසය (ප්‍රභාසංශ්ලේෂණය)

ගස් කොළන් උලා කන්නේ නැහැ. දැඩියම් කරන්නේ නැහැ. කෑම සොයා යන්නේ නැහැ. ඒ වෙනුවට ගහක වැලක හැම කොළයක්ම ආහාර හදන කම්හලක් වගෙයි. මේ ක්‍රියාවලියට කියනවා 'ගොටෝසින්තසිසය' කියලා. (සිංහලෙන් ඒකට වචනයක් කියනවා ප්‍රභාසංශ්ලේෂණය කියලා) ඒක සිද්ධ වෙන්නේ මෙහෙමයි. 'ක්ලෝරෝෆිල්' නොහොත් ගස් කොළන් වලට කොළ පැහැය ලබාදෙන වර්ණ සාධකය විසින් හිරු විලිය උරා ගෙන ගහට අවශ්‍ය ආහාර නිපදවා ගැනීමේ ශක්තිය ගහට ලබාදෙනවා. අප පිටකරන ක්‍රස්මිත් සමග පිටවෙන කාබන් වායුව (සිංහලෙන් හදුල තියෙන වචනය අංගාරකඩල වායුව) ගස්වැල් මඟින් උරාගෙන ඔක්සිජන් වායුව වශයෙන් පිට කරනවා. ඒ ඔක්සිජන් වායුව තමයි අප යළිත් උරාගන්නේ ක්‍රස්මි උඩට ගන්නකොට. ගහකොළ විසින් අවට ඇති වායුව අපට පිරිසිදු කරල දෙනවා. ඒ නිසා ගස්වැල් වලට අපි හොඳින් සැලකුවොත් අපිට හොඳයි.

SCIENCE



Photosynthesis takes place in structures called chloroplasts



மரங்களுக்கு உணவு - ஒளித்தொகுப்பு

செடிகள், உணவுக்காக மேயவோ, வேட்டையாடவோ, கடைக்குப் போகவோ தேவையில்லை. ஒரு மரத்தின், ஒவ்வோர் இலையும் ஓர் உணவுத் தொழிற்சாலையைப் போன்றது. இந்தச் செயலை ஒளித்தொகுப்பு என்போம். இலைகளுக்குப் பச்சை நிறத்தைக் கொடுக்கும் குளோரபில் (பச்சிலையம்) எனப்படும் நிறப்பொருள், சூரிய ஒளியிலிருந்து (வெயில்) சக்தியை உறிஞ்சுகின்றது. செடிக்கு வேண்டிய உணவைத் தயாரிப்பதற்கு இச்சக்தியைப் பயன்படுத்துகின்றது. நாம் சுவாசித்த பின்பு வெளிவிடும், காபனீரொட்சைட்டை, செடிகளும், மரங்களும் உறிஞ்சுகின்றன. இப்படி உறிஞ்சப்பட்ட காபனீரொட்சைட், நாம் மீண்டும் சுவாசிப்பதற்காக ஒட்சிசனாக மாற்றப்படுகின்றது.

செடிகளும், மரங்களும், நமக்காகக் காற்றைச் சுத்தமாக்குகின்றன. எனவே, நாம் அவற்றைப் பாதுகாக்க வேண்டும் அல்லவா?

Cricket

in colour



SPORTS

- South Africa
- දකුණු අප්‍රිකාව
- தென் ஆபிரிக்கா



- Pakistan
- පකිස්තானය
- பாக்கிஸ்தான்

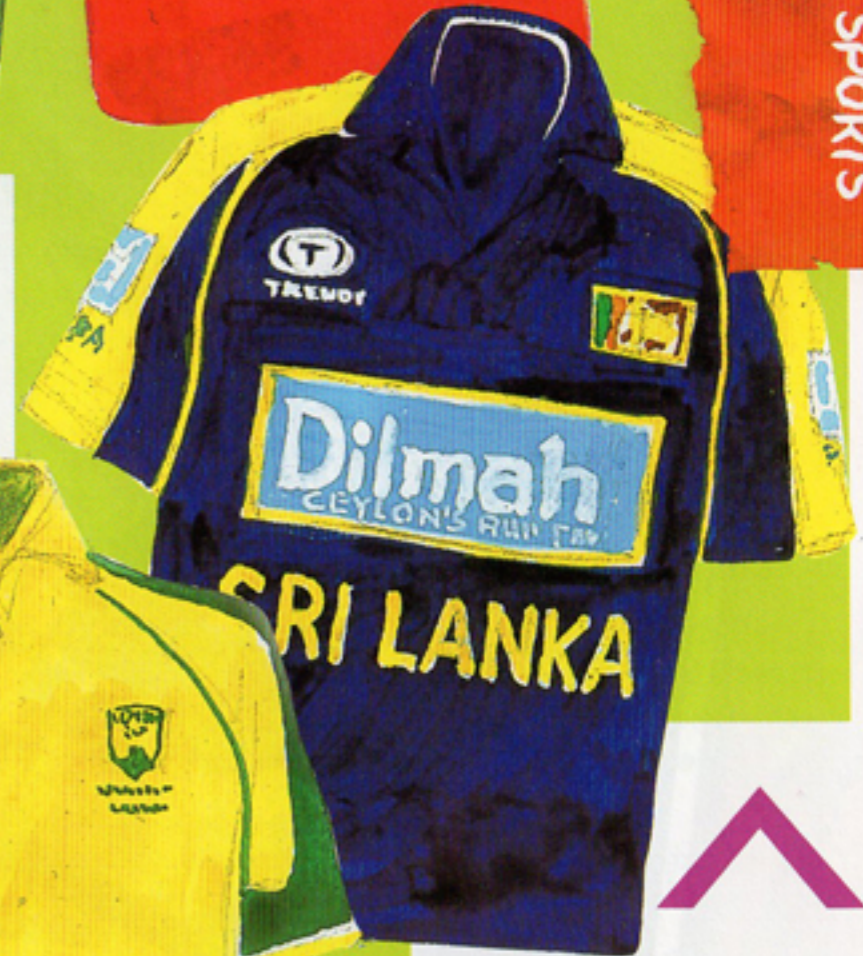


- England
- එංගලන්තය
- இங்கிலாந்து

- West Indies
- බටහිර ඉන්දීය කොදෙව්
- மேற்கிந்தியத் தீவுகள்



- India
- ඉන්දියාව
- இந்தியா



- Sri Lanka
- ශ්‍රී ලංකාව
- இலங்கை

- Australia
- ඕස්ට්‍රේලියාව
- அவுஸ்திரேலியா



painting

Some people believe that the best thing about us humans is that we can use our heads and our hearts to create beautiful pieces of art.

Even 40,000 years ago, we were painting on cave walls, cutting patterns into bones, and carving human and animal figures out of horn and stone. Historians believe that such images were used in rituals to improve hunting, fertility and weather ...and to please the gods, of course.

வீடு கிடுவீடு

மீனா துடி அறி லோகூம் டே தமீ மிதுவே சிதன் மனசன் டோடி லக்ஷண கிரமண கிரமம் அறி காகியலிடி.

வசர் கதலிசீ டுதசகம் பேர் டுராநிதயேடி ப்ரிபடி அச லல் லுதாவல விந்நியே ப்ரி அந்டேடி. அபிநடிபல ப்ரிபு சபிதன் கரபுலேடி. டுலிதன் னா லுலிதன் மீநிசீ னா சந்வி ருச அரூலேடி. அச பிசே கலே டுமிசல சகூக லிப னா காலலுதாடி பிமிதன் டுதசன் ப்ரிபுலி கர் காகிமம் டுதசன் கர் காகிமம் ஓபுலடி டுது டாதுகர்ம சடூ டாகி ஓநிநாசடூயே பிசீலாச கர்நி. ஓன் அச அநிபாரசயேன்ம கல பக டேயன் தமீ டேபிசன் பிடிமடி.

சுவர் சித்திரங்கள்

மனிதர்களாகிய நாம், எமது அறிவையும் இதயத்தையும் ஆயுதங்களாகப் பயன்படுத்தி இரம்மியமான கண்கவர் கலைப்படைப்புக்களை உருவாக்கலாம் என்று சிலர் நம்புகிறார்கள்.

40,000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பிருந்தே மனிதர்கள் குகைகளில் சுவர்ச் சித்திரங்களை வரைந்தும், எலும்புகளைப் பயன்படுத்தி, அழகான மோஸ்தர்களைத் தயாரித்தல் மற்றும் கொம்புகளையும், கற்களையும் பயன்படுத்தி மனிதர்களுடைய மற்றும் மிருகங்களுடைய

தோற்றங்களையும், சிலைகளாகச் செதுக்கியுமிருக்கிறார்கள். நல்ல வேட்டையாடலுக்கும், வளமான வாழ்க்கைக்கும், செழிப்பான காலநிலைக்கும் உறுதுணை புரிய, தெய்வ ஆசியைப் பெறுவதற்கான கிரியைகளை மேற்கொள்வதற்கும் இத்தகைய படைப்புக்களை அன்றைய மனிதர்கள் உருவாக்கினார்கள் என்று வரலாற்று ஆசிரியர்கள் நம்புகின்றனர்.



In Sri Lanka, we have our beautiful and graceful fifth century Sigiriya Frescoes. Today, Sigiriya is considered a Unesco 'World Heritage Site' and is therefore protected, so that your children and grandchildren will still be able to look at it and marvel. Such works exist all over the world and are proof that our ancestors were very artistic indeed! Ancient paintings are found on several surfaces - rocks, walls, ceilings, and even doors, pillars and pottery!

සජීවී සියවසේ අදින ලද මහනර සිහිවී බිතුසිතුවම් අප රට අත. පුනෙස්කෝ ආයතනය විසින් සිහිරිය ලෝක උරුමයේ කොටසක් ලෙස ප්‍රකාශ කොට ඇති බැවින් එය අද හොඳින් ආරක්ෂා කරනු ලබයි. විවෘතව මතු දවස අපගේ දරු මුහුදුරුවන්ට ඒවා දැක බලාගෙන පුදුමවීමට අවස්ථාව ලැබෙනු ඇත. විවෘත තැන් ලොව පුරාම ඇත. අපගේ මුතුන්මිත්තෝ කොතරම් නිර්මාණශීලී වී දැයි ඉන් අපට හිතාගත නැත. පැරණි චිත්‍ර බිත්තිවල සිටිලීමේ ආදර උච්චත ආදියෙහි සහ මැටි බිඳුන්වල පවා දැකිය හැක.

இலங்கையில் ஐந்தாம் நூற்றாண்டில் வரையப்பட்ட கவர்ச்சியும், கண்கவர் வண்ணங்களையும் கொண்ட சீகிரிய சித்திரங்கள் இருக்கின்றன. சீகிரிய சித்திரங்கள், இன்று யுனெஸ்கோ அமைப்பினால், உலக மரபுரிமை படைப்புக்களில் ஒன்றாகப் பிரகடனம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இதனால் இவை எங்கள் பிள்ளைகள் மற்றும் பேரப்பிள்ளைகளுக்காகப் பாதுகாக்கப்பட்டு வருகின்றன. இவர்கள் தங்கள் மூதாதையரின் கலைப்படைப்புக்களைப் பார்த்துப் பெருமிதம் கொள்வதற்கும், இந்தப் பண்டைய கலையம்சங்கள் உதவுகின்றன. இதுபோன்ற பல அரிய படைப்புக்கள் உலகெங்கிலும் காணப்படுகின்றன. எமது மூதாதையர்கள் கலையார்வம் மிக்கவர்கள் என்பதற்கு இவை சான்று பகர்கின்றன. இந்தப் பண்டைய சித்திரங்கள், மலைகளின் கருங்கல் பரப்பிலும், சுவர்களிலும், வீடுகளின் உட்கூரைகளிலும் - ஏன் கதவுகள், தூண்கள் மற்றும் மட்பாண்டங்களிலும் வரையப்பட்டுள்ளன.



Today, even though artists have a lot more stuff they can paint on, walls and pavements are still irresistibly attractive. Graffiti artists use bright colours and bold prints to express their creativity. But when they do this without asking the permission of the wall's owner, it's against the law - and is known as vandalism.

අද චිත්‍ර ශිල්පීන්ට චිත්‍ර ඇඳීම සඳහා බොහෝ තැන් ඇත. එහෙත් බිත්ති සහ ගලින් අතුරන ලද තැන් තවමත් ඔවුන්ට බෙහෙවින් ආකර්ෂණීය වේ. බිතුසිතුවම්කරුවෝ දීප්තිමත් පැහැයන් හා කැපී පෙනෙන මුද්‍රාවන් මගින් තම ප්‍රතිභාව පළ කරති. එහෙත් අයිතිකරුගේ අවසරයෙන් තොරව එසේ කරන කල්හි එය නීති විරෝධී වේ. එය විනාශකාරී අභිෂේධ ක්‍රියාවක් වේ.

சித்திரக் கலைஞர்கள் தற்போது பல்வேறு இடங்களிலும் வரையக்கூடிய வாய்ப்பைப் பெற்றுள்ளார்கள். சுவர்கள் மற்றும் நடைபாதைகளில் சித்திரங்கள் எடுப்பாகக் காட்சியளிக்கும் என்றும் சிலர் விரும்பலாம். பொதுச் சுவர்களில் சித்திரம் வரைவோர் கண்களைக் கவரக்கூடிய வர்ணங்களில், பெரி-தாக வடிவங்களை வரைவதன் மூலம் தங்கள் புத்தமைவைப் பிரதிபலிக்கிறார்கள். என்றாலும், சுவரின் சொந்தக்காரரின் அனுமதியின்றி, சுவர்களில் சித்திரங்களைப் படைத்தல், ஒரு சட்டவிரோதமான செயல். அதனைக் காட்டுமிராண்டித்தனம் என்றும் சிலர் கூறுகிறார்கள்.



ART

dictionary

colour
world
long
birth
picture
eye
home
draw
smile
meaning
rainbow
tomato
eat
wheel
country
friends
art
lunch
leaf
wall

பாடு
லோகம்
நீளம்
பிறப்பு
படம்
கண்
இல்லம்
வரைதல்
புன்சிரிப்பு
கருத்து
வானவில்
தக்காளி
உண்ணுதல்
சக்கரம்
நாடு
சினேகிதர்கள்
சித்திரம்
மதிய உணவு
இலை
சுவர்

பாடு
லோகம்
நீளம்
பிறப்பு
படம்
கண்
இல்லம்
வரைதல்
புன்சிரிப்பு
கருத்து
வானவில்
தக்காளி
உண்ணுதல்
சக்கரம்
நாடு
சினேகிதர்கள்
சித்திரம்
மதிய உணவு
இலை
சுவர்



NOT
FOR SALE

